



ДСТУ 2394—94

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

ІНФОРМАЦІЯ ТА ДОКУМЕНТАЦІЯ
КОМПЛЕКТУВАННЯ ФОНДУ,
БІБЛОГРАФІЧНИЙ ОПИС,
АНАЛІЗ ДОКУМЕНТІВ

Терміни та визначення

Видання офіційне



ДЕРЖСТАНДАРТ УКРАЇНИ
Київ

ПЕРЕДМОВА

1 РОЗРОБЛЕНО І ВНЕСЕНО Інститутом прикладної інформатики

2 ЗАТВЕРДЖЕНО І ВВЕДЕНО В ДІЮ наказом Держстандарту України
№ 68 від 29 березня 1994 р.

3 Цей стандарт відповідає міжнародному стандарту ISO 5127/3a-1981

4 ВВЕДЕНО ВПЕРШЕ

5 РОЗРОБНИКИ: А. Стогній, чл.-кор. АН України; В. Дряньський,
к.ф.-м.н. С. Альошкіна; Т. Давиденко; О. Дегтярьова; В. Діденко;
О. Кореня

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

ІНФОРМАЦІЯ ТА ДОКУМЕНТАЦІЯ
КОМПЛЕКТУВАННЯ ФОНДУ,
БІБЛІОГРАФІЧНИЙ ОПИС, АНАЛІЗ ДОКУМЕНТІВ
Терміни та визначення

ИНФОРМАЦИЯ И ДОКУМЕНТАЦИЯ
КОМПЛЕКТОВАНИЕ ФОНДА,
БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ, АНАЛИЗ ДОКУМЕНТОВ
Термины и определения

INFORMATION AND DOCUMENTATION
ACQUISITION,
BIBLIOGRAPHIC DESCRIPTION, ANALYSIS OF DOCUMENTS
Terms and definitions

Чинний від 1995-01-01

1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ

1.1 Цей стандарт установлює терміни та визначення основних понять у галузі інформації та документації щодо комплектування фондів бібліотек та інформаційних центрів, бібліографічного опису документа, каталогізації документів, а також аналізу змісту документів, індексування та реферування.

1.2 Терміни, регламентовані в цьому стандарті, обов'язкові для використання в усіх видах нормативної документації, у довідковій та навчально-методичній літературі, що належить до галузі інформації та документації, а також для робіт зі стандартизації чи для використання результатів цих робіт, включаючи програмні засоби для комп'ютерних систем.

1.3 Цей стандарт використовують разом зі стандартами системи стандартів «Інформація та документація».

1.4 Вимоги стандарту чинні для використання в роботі підприємств, установ, організацій, що діють на території України, технічних комітетів зі стандартизації, науково-технічних та інженерних товариств, міністерств (відомств).

2 НОРМАТИВНІ ПОСИЛАННЯ

У цьому стандарті є посилання на такі стандарти:

ДСТУ 2392—94 «Інформація та документація. Базові поняття. Терміни та визначення»

ДСТУ 2398—94 «Інформація та документація. Інформаційні мови. Терміни та визначення»

3 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

3.1 Основна частина стандарту містить термінологічні статті, а також абеткові покажчики українських термінів і чужомовних відповідників німецькою, англійською, французькою та російською мовами.

3.2 Термінологічна стаття містить такі елементи:

- класифікаційний номер термінологічної статті, що відображає логічну структуру відповідної предметної галузі;
- термін;
- аббревіатуру терміна (якщо є);
- один чи більше дозволених синонімів терміна (якщо є);
- визначення поняття, а також, можливо, примітку (-и) та приклад (-и) (з відповідними позначками);
- відповідник (-и) терміна (або переклад терміна – у круглих дужках) німецькою, англійською, французькою та російською мовами з відповідними позначками «de», «en», «fr», «ru»;
- визначення, можливо, з приміткою (-ами) та прикладом (-ами) російською мовою (у круглих дужках).

3.3 Терміни набрані напівжирним шрифтом, аббревіатури – світлим шрифтом, синоніми – курсивом.

3.4 Визначальні терміни, що входять до складу цього стандарту, а також інших термінологічних стандартів у галузі інформації та документації, виділяються підкресленням за першої їх появи в тексті визначення (а також примітки, прикладу).

3.5 Подані визначення можна в разі необхідності змінювати, вводячи до них похідні ознаки, розкриваючи значення використовуваних термінів,

зазначаючи об'єкти, що входять в обсяг визначуваного поняття. Зміни не можуть порушувати обсяг і зміст понять, визначених у стандарті.

3.6 Позначка, що вказує на галузь використання багатозначного терміна, подана в круглих дужках світлим шрифтом після терміна. Узятя в круглі дужки частина терміна може бути випущена в разі використання терміна в документації зі стандартизації.

3.7 В абетковому покажчику подаються терміни, встановлені цим стандартом, і терміни, визначені в інших стандартах у галузі інформації та документації, якщо вони використовуються як визначальні. Багатослівні терміни наводяться у звичайній та інвертованій формах.

4 ТЕРМІНИ ТА ВИЗНАЧЕННЯ

4.1 Комплектування фонду

4.1.1 фонд <u>Множина документів бібліотеки чи інформаційного центру</u>	de Bestand en stock; holdings fr fonds ru фонд (Множество документов библиотеки или информационного центра)	4.1.4 координоване комплектування <u>Система, яка передбачає організоване та узгоджене комплектування фондів двох і більше бібліотек чи інформаційних центрів на локальному, регіональному, національному чи міжнародному рівнях, так що принаймні один примірник кожної публікації знаходиться в межах заданої географічної області</u>	de kooperative Erwerbung; abgestimmte Erwerbung en co-operative acquisition fr plan d'acquisition en cooperation ru координированное комплектование (Система, предполагающая организованное и согласованное комплектование фондов двух и более библиотек или информационных центров на локальном, региональном, национальном или международном уровнях, так что, по крайней мере, одна копия каждой публикации имеется в пределах заданной географической области)
4.1.2 комплектування (фонду) <u>Процес створення та поповнення фонду документів бібліотеки чи інформаційного центру відповідно до їх завдань</u>	de Erwerb; Erwerbung; Beschaffung en acquisition (of documents) fr acquisition (de documents) ru комплектование (фонда) (Процесс создания и пополнения фонда библиотеки или информационного центра в соответствии с их задачами)	4.1.5 платне комплектування <u>Комплектування фонду шляхом купівлі документів</u>	de Erwerbung durch Kauf oder Tausch en non-gratuitous acquisition fr acquisition à titre onéreux ru платное комплектование (Комплектование фонда путем покупки документов)
4.1.3 відбір документів <u>Операція прийняття рішення щодо комплектування фонду шляхом купівлі документів, обміну чи дару на підставі вивчення бібліографічних джерел, проспектів, тематичних планів видавництва та книготорговельних організацій, самих документів тощо з метою досягнення збалансованого поповнення й оновлення фонду бібліотеки чи інформаційного центру</u>	de Literaturauswahl en selection of documents fr choix des documents ru отбор документов (Операция принятия решения относительно комплектования фонда путем покупки документов, обмена или дара на основе изучения библиографических источников, проспектов, тематических планов издательств и книготорговых организаций, самих документов и т. п. с целью достижения сбалансированного пополнения и обновления фонда библиотеки или информационного центра)	4.1.6 замовлення <u>Угода з постачальником, що містить описи документів, які бажано придбати</u>	de Bestellung en order fr commande ru заказ (Соглашение с поставщиком, содержащее описания документов, которые желательно приобрести)
		4.1.7 передплата серіальних видань <u>Угода про регулярне постачання серіальних видань протягом зазначеного періоду, як правило, за фіксовану оплату, зроблену наперед</u>	de Abonnement en subscription (1) fr abonnement ru подписка на серийные издания (Соглашение о регулярной поставке серийных изданий в течение указанного периода, как правило, за фиксированную оплату, произведенную заранее)

4.1.8 передплата (видання)

Угода, що укладається до публікації документа між особою чи організацією та видавництвом чи автором, згідно з якою вона зобов'язується придбати документ за зазначеною ціною

de Subskription
en subscription (2)
fr souscription
ru подписка (издания)
(Соглашение, которое составляется до публикации документа между лицом или организацией и издательством или автором, согласно которому оно (она) обязуется купить документ по указанной цене)

4.1.9 постійне замовлення

Замовлення, що уповноважує постачальника протягом певного періоду систематично відшукувати й купувати документи для замовника

de laufende Bestellung;
Pauschalbestellung
en standing order
fr commande permanente
ru постоянный заказ
(Заказ, уполномочивающий поставщика на протяжении определенного периода систематически отыскивать и покупать документы для заказчика)

4.1.10 заочне комплектування; безумовне надсилання

Надсилання документів до бібліотек чи інформаційних центрів з ініціативи видавництва чи книготоргівельної організації на підставі раніше укладеної угоди

de Dauerauftrag
en blanket order
fr envoi d'office
ru заочное комплектование; безусловная рассылка
(Рассылка документов в библиотеки или информационные центры по инициативе издательства или книготорговой организации на основе ранее заключенного договора)

4.1.11 очне комплектування; умовне надсилання

Надсилання документів видавництвом чи книготоргівельною організацією для перегляду їх постачальником, яке передбачає можливість відмови від них

de Ansichtssendung
en sending on approval; sending on approbation
fr envoi pour examen; envoi sous condition; envoi en communication; envoi à vue
ru очное комплектование; условная рассылка

4.1.12 обмін (документами)

Комплектування фондів на підставі домовленості між організаціями про постачання документів одна одній

de Schriftentausch
en exchange (of documents)
fr échange (de documents)
ru обмен (документами)
(Комплектование фондов на основании договоренности между организациями о поставке документов друг другу)

4.1.13 внутрішньодержавний обмін (документами)

Обмін документами між організаціями однієї країни

de nationaler Schriftentausch
en national exchange (of documents)
fr échange national
ru внутригосударственный обмен (документами)
(Обмен документами между организациями одной страны)

4.1.14 міжнародний обмін (документами)

Обмін документами між організаціями різних країн чи міжнародними організаціями

de internationaler Schriftentausch
en international exchange (of documents)
fr échange international
ru международный обмен (документами)
(Обмен документами между организациями разных стран или международными организациями)

4.1.15 безоплатне комплектування

Комплектування фонду документом чи множиною документів шляхом, відмінним від купівлі

de Erwerbung ohne Kauf oder Tausch
en free acquisition
fr acquisition à titre gratuit
ru бесплатное комплектование
(Комплектование фонда документом или множеством документов путем, отличным от покупки)

4.1.16 дар

Безоплатна передача деякій організації документа чи множини документів, можливо, супроводжувана певними зобов'язаннями, яка передбачає право одержувача на відмову

de Schenkung; Stiftung; Zuwendung
en donation; gift
fr donation
ru дар

(Безвозмездная передача некоторой организации документа или множества документов, возможно, сопровождаемая определенными обязательствами, которая предусматривает за получателем право отказа)

4.1.17 заповідальний дар;
legat

Заповідання документа чи множини документів деякій організації, можливо, супроводжуване певними зобов'язаннями, яке передбачає за одержувачем право відмови

de Vermachtnis; Legat
en bequest; legacy
fr legs
ru завещательный дар; легат

(Завещание документа или множества документов некоторой организации, возможно, сопровождаемое определенными обязательствами, которое предусматривает за получателем право отказа)

4.1.18 депонування

Передача для зберігання документа чи множини документів до бібліотеки чи інформаційного центру зі збереженням права власності

de Depositum
en deposit
fr dépôt
ru депонирование

(Передача на хранение документа или множества документов в библиотеку или информационный центр с сохранением права собственности)

4.1.19 правочинне депонування

Зобов'язання про депонування організаціями, переліченими в законі чи якійсь угоді, деякої кількості примірників певних категорій документів, що видаються чи розповсюджуються в даній країні

de Pflichtabgabe;
en Pflichtexemplarabgabe
fr dépôt légal
ru правомочное депонирование

(Обязательство о депонировании организациями, перечис-

4.1.20 примірник для відгуку

Безкоштовний примірник документа, що надсилається для підготовки відгуку, реферату чи рецензії, які публікуються, як правило, в серіальному виданні

de Rezensionsexemplar;
Besprechungsexemplar
en press copy; review copy
fr service de presse
ru экземпляр для отзыва

(Бесплатный экземпляр документа, рассылемый для подготовки отзыва, реферата или рецензии, которые публикуются, как правило, в серийном издании)

4.1.21 перевірка примірника на дефектність;

перевірка примірника на повноту
Обстеження примірника документа для того, щоб перевірити його стан та переконатися в тому, що всі його частини знаходяться в цілковитому порядку та подані в правильній послідовності

de Kollationierung
en collating
fr collationnement
ru проверка экземпляра на дефектность; проверка экземпляра на полноту
(Обследование экземпляра документа для того, чтобы проверить его состояние и убедиться в том, что все его части находятся в полном порядке и приведены в правильной последовательности)

4.1.22 надходження (документа)

Процедура залучення до фонду документа, отриманого тим чи іншим шляхом комплекткування, після зв'язання з замовленням і перевірки примірника на дефектність

de Zugang; Neuzugang;
Neuerwerbung
en accession
fr entrée
ru поступление (документа)
(Процедура включения в фонд документа, полученного тем или иным путем комплектования, после сверки с заказом и проверки экземпляра на дефектность)

4.1.23 реєстрація (документа) Внесення до <u>інвентарної книги</u> запису про <u>документ</u> , призначений для зберігання	de en fr ru	Akzessionierung accessioning enregistrement регистрация (документа) (Занесение в инвентарную книгу записи о документе, предназначенном для хранения)	4.1.28 обов'язковий примірник Примірник <u>документа</u> (безплатний чи платний), який надсилається відповідним державним <u>бібліотекам</u> та <u>інформаційним центрам</u> згідно з <u>правочинним диспонуванням</u>	de en fr ru	(Pflichtexemplar) (deposit copy; legal deposit copy) (exemplaire du dépôt légal) обязательный экземпляр (Экземпляр документа (безплатный или платный), который рассылается соответствующим государственным библиотечкам и информационным центрам в соответствии с правомочным депонированием)
4.1.24 інвентарна книга Перелік та опис <u>документів фонду</u> в порядку їх надходження	de en fr ru	Bestandsverzeichnis; Inventarverzeichnis; Inventar inventory inventaire инвентарная книга (Перечисление и описание документов фонда в порядке их поступления)	4.1.29 сумарний облік фонду Облік партій <u>документів</u> , які надходять до <u>бібліотеки</u> або вибувають з неї за одним супровідним документом (рахунком, актом тощо), що здійснюється з метою одержання загальних відомостей про склад <u>фонду</u>	de en fr ru	(summarische Bestandsregistrierung) (summary registration of collection) (recensement de collection sommaire) суммарный учет фонда (Учет партий документов, поступающих в библиотеку или выбывающих из нее по одному сопроводительному документу (счета, акту и т. п.), который выполняется с целью получения общих сведений о составе фонда)
4.1.25 реєстрація серіального видання Регулярна реєстрація <u>частин</u> серіального видання під час їх отримання, що дає можливість у будь-який час здійснити перевірку <u>фондів</u>	de en fr ru	Serienakzessionierung accessioning of serials enregistrement des publications en série регистрация сериального издания (Регулярная регистрация частей сериального издания при их получении, позволяющая в любое время осуществить проверку фондов)	4.1.30 індивідуальний облік фонду Облік кожного окремого примірника <u>документа</u> , що надійшов до <u>бібліотеки</u> або вибуває з неї, в <u>інвентарній книзі</u>	de en fr ru	(individuelle Bestandsregistrierung) (individual registration of collection) (recensement de collection individuelle) индивидуальный учет фонда (Учет каждого отдельного экземпляра документа, поступающего в библиотеку или выбывающего из нее, в инвентарной книге)
4.1.26 поточне комплектування Систематичне <u>комплекткування</u> <u>фонду бібліотеки</u> новими <u>видавництвами</u>	de en fr ru	(laufende Erwerbung) (current acquisition) (acquisition de routine) текущее комплектование Систематическое комплектование фонда библиотечки новыми изданиями)	4.1.31 ретроспективне комплектування <u>Комплекткування фонду</u> виданнями за минулі роки	de en fr ru	(retrospective Erwerbung) (retrospective acquisition) (acquisition retrospective) ретроспективное комплектование (Комплектование фонда изданиями за прошлые годы)
4.1.27 докомплектування Виявлення й поповнення прогалин <u>поточного комплектування</u>	de en fr ru	(Erganzungserwerbung) (supplementary acquisition) (acquisition supplémentaire) докомплектование (Выявление и пополнение пропусков текущего комплектования)			

4.1.32 вилучення (з фонду)

Процес відбору та виключення зі складу фонду документів, що втратили свою значимість

de	(Ausschiessung)
en	(withdrawal)
fr	(exlure)
ru	исключение (из фонда)
	(Процесс отбора и изъятия из состава фонда документов, утративших свою значимость)

4.2 Бібліографічний опис документа

4.2.1 Елементи опису

4.2.1.1 позначка

Умовний знак (символ, діаграма, літера, аббревіатура тощо), який використовується на письмі, а також в інших засобах комунікації замість одного чи більше слів

de	Symbol
en	symbol
fr	symbole
ru	метка
	(Условный знак (символ, диаграмма, буква, аббревиатура и т. п.), используемый на письме, а также в других средствах коммуникации вместо одного или более слов)

4.2.1.2 транслітерація

Процедура подання символів деякої абеткової системи письма символами іншої абетки

de	Transliteration
en	transliteration
fr	translitération
ru	транслитерация
	(Процедура представления символов некоторой алфавитной системы письма символами другого алфавита)

4.2.1.3 транскрипція

Процедура подання символів деякої мови, незалежно від її початкової системи письма, фонетичною системою літер чи знаків іншої мови

de	Umschrift; Transkription
en	transcription
fr	transcription
ru	транскрипция
	(Процедура представления символов некоторого языка, независимо от его исходной системы письма, фонетической системой букв или знаков другого языка)

4.2.2 Загальні поняття каталогізування

4.2.2.1 бібліографічний опис

Множина записаних бібліографічних даних, що описують та ідентифікують документ

de	bibliographische Beschreibung; formale Beschreibung
en	bibliographic description
fr	description bibliographique
ru	библиографическое описание
	(Множество записанных библиографических данных, описывающих и идентифицирующих документ)

4.2.2.2 бібліографічний елемент

Слово, словосполучення чи група символів, що подають один елемент бібліографічної інформації та складають частину деякої зони бібліографічного опису

de	bibliographisches Element
en	bibliographic element
fr	élément bibliographique
ru	библиографический элемент
	(Слово, словосочетание или группа символов, представляющие один элемент библиографической информации и составляющие часть некоторой области библиографического описания)

4.2.2.3 бібліографічний запис

Множина елементів, які утворюють бібліографічний опис та заголовок документа і призначені для включення до каталога чи бібліографії

de	Eintragung (in einer Bibliographie oder einem Katalog)
en	bibliographic entry
fr	notice bibliographique, notice signalétique
ru	библиографическая запись
	(Множество элементов, образующих библиографическое описание и заголовок документа и предназначенных для включения в каталог или библиографию)

4.2.2.4 каталоговий запис;
каталожний запис;
каталогізаційний запис

Множина елементів, що містить бібліографічний запис і шифр збері-

de	Katalogeintragung; Titelaufnahme; Katalogisat
en	catalogue entry
fr	notice catalographique

гання, приписаний відповідно до правил, прийнятих у даній організації

ru каталоговая запись;
каталожная запись;
каталогизационная запись
(Множество элементов, включающее библиографическую запись и шифр хранения, приписанный в соответствии с правилами, принятыми в данной организации)

4.2.2.5 каталог (бібліотечний)

Множина каталогових записів документів фонду (-ів), впорядкованих відповідно до певних правил з метою наступного пошуку

de Katalog
en catalogue (2)
fr catalogue (2)
ru каталог (библиотечный)
(Множество каталоговых записей документов фонда (-ов), упорядоченных в соответствии с определенными правилами с целью последующего поиска)

4.2.2.6 каталогізування

Підготовка каталогових записів та супровід каталога

de Katalogisierung
en cataloguing (GB); cataloging (USA)
fr catalogage (FR); cataloguement (BE/CH)
ru каталогизация
(Подготовка каталоговых записей и сопровождение каталога)

4.2.2.7 каталогізування у виданні; каталогізування в публікації

Підготовка скороченої каталогізаційної інформації, яка з'явиться у документі під час його публікації

de Cataloguing-in-publication; CIP
en cataloguing in publication; CIP
fr catalogage dans la publication; CIP
ru каталогизация в издании; каталогизация в публикации
(Подготовка сокращенной каталогизационной информации, которая появится в документе при его публикации)

4.2.2.8 розподілене каталогізування

Співробітництво між бібліотеками і/або бібліографічними центрами

de kooperative Katalogisierung
en shared cataloguing

щодо готування бібліографічних описів документів.

Примітка На міжнародному рівні розподілене каталогізування повинно забезпечити універсальний бібліографічний контроль

fr catalogage en coopération, catalogage partage

ru распределенная каталогизация
(Сотрудничество между библиотеками и/или библиографическими центрами при подготовке библиографических описаний документов.)

Примечание. На международном уровне распределенная каталогизация должна обеспечить универсальный библиографический контроль)

4.2.2.9 централізоване каталогізування

У межах бібліотечної мережі готування та розповсюдження центрального органом каталогових записів, які можуть містити трасу заголовків та класифікаційні індекси певних класифікацій

de Zentralkatalogisierung
en centralized cataloguing
fr catalogage centralisé
ru централизованная каталогизация
(В рамках библиотечной сети подготовка и распространение центральным органом каталожных записей, которые могут содержать трассу заголовков и классификационные индексы определенных классификаций)

4.2.2.10 зведений каталог

Частковий чи повний каталог кількох фондів

de Gesamtkatalog
en union catalogue
fr catalogue collectif
ru сводный каталог
(Частичный или полный каталог нескольких фондов)

4.2.2.11 анотований запис

Бібліографічний запис з долученням результатів більш-менш ретельного аналізу, а, можливо, й критики змісту документа

de annotierte Eintragung
en annotated entry
fr notice analytique
ru аннотированная запись
(Библиографическая запись с добавлением результатов более или менее тщательного анализа и, возможно, критики содержания документа)

4.2.2.12 дескриптивний запис (примірника);
описовий запис (примірника)
Бібліографічний запис, який містить також опис особливостей примірника документа у випадку описування рукописів, рідкісних видань і стародруків

de Titelaufnahme
en descriptive entry (of a copy)
fr notice descriptive (d'un exemplaire)
ru дескриптивная запись (экземпляра); описательная запись (экземпляра)
(Библиографическая запись, включающая также описание особенностей экземпляра документа в случае описания рукописей, редких и старых изданий)

4.2.2.13 міжнародний стандартний бібліографічний опис; ISBD

Множина міжнародних стандартизованих правил щодо елементів бібліографічного опису документа, їх послідовності та символів, що вказують на них.

Примітка. Зазначені символи у публікаціях міжнародних організацій IFLA та AACR звуться «пунктуацією»

de Internationale Standardisierte Bibliographische Beschreibung; ISBD
en international standard bibliographic description; ISBD
fr description bibliographique internationale normalisée; ISBD
ru международное стандартное библиографическое описание; ИСБД
(Множество международных стандартизованных правил, описывающих элементы библиографического описания документа, их порядок и символы, указывающие на них.)

Примечание. Указанные символы в публикациях международных организаций IFLA и AACR называются «пунктуацией»

4.2.2.14 міжнародний стандартний номер книги; ISBN

Номер, який на міжнародному рівні ідентифікує кожен книгу (брошуру) чи видання книги певного видавництва

de Internationale Standard-Buchnummer; ISBN
en international standard book number; ISBN
fr numero international normalisé du livre; ISBN
ru международный стандартный номер книги; ИСБН
(Номер, который на международном уровне идентифицирует каждую книгу (брошюру) или

издание книги определенного издательства)

4.2.2.15 міжнародний стандартний номер серіального видання; ISSN

Номер, який на міжнародному рівні ідентифікує кожен ключову назву серіального видання

de Internationale Standardnummer für fortlaufende Sammelwerke; ISSN
en international standard serial number; ISSN
fr numéro international normalisé d'une publication en série; ISSN
ru международный стандартный номер сериального издания
(Номер, который на международном уровне идентифицирует каждое ключевое заглавие сериального издания)

4.2.2.16 обов'язковий бібліографічний елемент

Бібліографічний елемент, який містить відомості, що забезпечують ідентифікацію документа

de obligatorisches bibliographisches Element
en mandatory bibliographic element
fr élément bibliographique nécessaire
ru обязательный библиографический элемент
(Библиографический элемент, содержащий сведения, обеспечивающие идентификацию документа)

4.2.2.17 факультативний бібліографічний елемент

Бібліографічний елемент, який містить додаткові відомості про документ, його зміст тощо

de fakultatives bibliographisches Element
en optional bibliographic element
fr élément bibliographique mineur
ru факультативный библиографический элемент
(Библиографический элемент, содержащий дополнительные сведения о документе, его содержании и др.)

4.2.2.18 основний бібліографічний запис

Каталоговий запис, що подас найповнішу інформацію про документ і забезпечує його ідентифікацію та пошук

de Haupteintragung
en main bibliographic entry
fr notice bibliographique principale
ru основная библиографическая запись
(Каталоговая запись, представляющая наиболее полную информацию о документе и обеспечивающая его идентификацию и поиск)

4.2.2.19 додатковий бібліографічний запис <u>Каталоговий запис</u>, складений на базі <u>основного бібліографічного запису</u> та призначений для розширення аспектів <u>пошуку документа</u>	de en fr ru	Nebeneintragung added bibliographic entry notice bibliographique secondaire добавочная библиографическая запись (Каталоговая запись, составленная на базе основной библиографической записи и предназначенная для расширения аспектов поиска документа)
---	----------------------	--

4.2.3 Елементи каталогового запису

4.2.3.1 Заголовки

4.2.3.1.1 заголовок

Слово чи словосполучення, що розташовується на початку каталогового запису й використовується для розміщення та пошуку його в каталозі, бібліографії чи покажчику

de Kopf (der Katalogeintragung)
 en heading, entry word(s)
 fr vedette
 ru заголовок

(Слово или словосочетание, расположенное в начале каталоговой записи и используемое для размещения и поиска ее в каталоге, библиографии или указателе)

4.2.3.1.2 авторський заголовок
Заголовок, що вказує на ім'я автора документа

de Eintragung unter dem Namen des Verfassers
 en author heading
 fr vedette-auteur
 ru авторский заголовок

(Заголовок, указывающий на имя автора документа)

4.2.3.1.3 заголовок уніфікованої назви
Заголовок, що становить найвідоміший

de Einheitssachtitel
 en uniform title
 fr titre uniforme

використовується в каталозі чи бібліографії з метою згрупування різних назв документа, що з'являються в різних формах

ru заголовок уніфіцированного заглавия

(Заголовок, представляющий собой наиболее известную, традиционную форму заглавия и используемый в каталоге или библиографии с целью группировки различных заглавий документа, появляющихся в разных формах)

4.2.3.1.4 заголовок форми

Заголовок, що добирається для подання та згрупування документів одного типу, але різних за змістом

de formales Ordnungswort
 en form heading
 fr vedette de forme
 ru заголовок формы

(Заголовок, который вводится для представления и группировки документов одного типа, но различных по содержанию)

4.2.3.1.5 предметний заголовок

Заголовок, що відображає предмет (-и) документа

de Schlagwort; Gesamt-Schlagwort
 en subject heading
 fr vedette-matière
 ru предметный заголовок

(Заголовок, отражающий предмет(-ы) документа)

4.2.3.1.6 підзаголовок

Слово, словосполучення чи показка, що підпорядковуються заголовку та уточнюють його

de Unterschlagwort; Nebeneingang
 en subheading
 fr sous-vedette
 ru подзаголовок

(Слово, словосочетание или обозначение, подчиненные заголовку и уточняющие его)

4.2.3.1.7 траса заголовків

Запис, що приспонується до бібліографічного запису та містить всі заголовки, які можуть використовуватися для пошуку документа

de Nebeneintragungsvermerk; Verweisungsvermerk
 en tracing (1)
 fr rappel des vedettes
 ru трасса заголовков

(Запись, добавляемая к библиографической записи и содержащая все заголовки, которые могут использоваться для поиска документа)

щая все заголовки, которые могут использоваться для поиска документа)

4.2.3.1.8 шифр зберігання (документа);
бібліотечний шифр;
поличний індекс

Множина позначок (літер, цифр, знаків), що вказують на місцезнаходження документа у фонді

de Signatur; Standortnummer;
en Regalnummer; Brettnummer
shelf number; shelf mark; location
fr mark
gu cote
шифр хранения (документа);
библиотечный шифр; полочный
индекс
(Множество обозначений (букв,
цифр, знаков), указывающих
местоположение документа в
фонде)

4.2.3.1.9 посилання

Запис, наведений під одним заголовком з метою знаходження іншого заголовка

de Verweisung
en reference
fr renvoi
gu ссылка
(Запись, приведенная под одним
заголовком с целью нахождения
другого заголовка)

4.2.3.1.10 довідковий перелік (заголовків);
ключ до заголовків

Список чи файл заголовків, які використовуються в каталозі.
Приклади

Імена людей, назви анонімних робіт, назви організацій, предметні заголовки, дескриптори, перекресні посилання

de Namenschlüssel
en authority list; authority file
fr liste d'autorité; fichier d'autorité
gu справочный перечень (заголовков); ключ к заголовкам
(Список или файл заголовков,
используемых в каталоге).
Примеры
Имена людей, названия анонимных работ, названия организаций, предметные заголовки, дескрипторы, перекрестные ссылки)

4.2.3.2. Зона назви та відомостей про відповідальність

4.2.3.2.1 назва

Слово чи словосполучення, що звичайно міститься на титальному аркуші документа, за допомогою якого на нього зручно посилатися, яке можна використовувати для ідентифікації документа та яке відрізняє його від інших документів (хоч і не завжди однозначно)

de Titel
en title
fr titre
gu заглавие

(Слово или словосочетание, обычно расположенное на титульном листе документа, с помощью которого на него удобно ссылаться, которое можно использовать для идентификации документа и которое отличает его от других документов (хотя и не всегда однозначно))

4.2.3.2.2 підназва

Слово чи словосполучення, що уточнює основну назву документа та розташоване на титальному аркуші

de Untertitel
en subtitle
fr sous-titre
gu подзаглавие

(Слово или словосочетание, уточняющее полное заглавие документа и расположенное на титульном листе)

4.2.3.2.3 основна назва

Головна назва документа, що містить усі альтернативні назви, але не містить паралельних назв чи будь-яких інших назв

de Hauptsachtitel
en title proper
fr titre propre
gu основное заглавие

(Главное заглавие документа, включающее все альтернативные заглавия, но не включающее параллельных заглавий или каких-либо других заглавий)

4.2.3.2.4 паралельна назва

Назва, записана іншою мовою чи іншим шрифтом

de Paralleltitel;
parallelsachtitel
en parallel title
fr titre parallèle
gu параллельное заглавие

(Заглавие, написанное на другом языке или другим шрифтом)

4.2.3.2.5 назва оригіналу

Назва оригінального видання

de Originalsachtitel; Originaltitel
 en original title
 fr titre original
 ru заглавие оригинала
 (Заглавие оригинального издания)

4.2.3.2.6 ключова назва

Ім'я, надане серіальному виданню в рамках Міжнародної системи даних про серіальні видання (International Serials Data System – ISDS)

de Schlüsseltitel
 en key title
 fr titre clé
 ru ключевое заглавие
 (Имя, присвоенное сериальному изданию в рамках Международной системы данных о сериальных изданиях (International Serials Data System – ISDS))

4.2.3.2.7 альтернативна назва

Друга назва документа, яка буває іноді відомішою, і яка присуджується до першої назви за допомогою сполучника «чи»

de Alternativsachtitel
 en alternative title
 fr titre alternatif
 ru альтернативное заглавие
 (Второе заглавие документа, которое иногда бывает более известным, и которое присоединяется к первому заглавию с помощью союза «или»)

4.2.3.2.8 загальна назва

Назва чи частина назви, що є спільною для кількох бібліографічних одиниць, які є частинами деякої множини

de Gesamttitel
 en common title
 fr titre commun
 ru общее заглавие
 (Заглавие или часть заглавия, общие для нескольких библиографических единиц, которые представляют собой части некоторого множества)

4.2.3.2.9 шмуцтитул

Назва, інколи скорочена, розташована на лицьовому боці аркуша, що передус титульному аркушеві

de Schmutztitel; Vortitel
 en half title
 fr faux titre
 ru шмуцтитул
 (Заглавие, иногда сокращенное, расположенное на лицевой сто-

роне листа, предшествующего титульному листу)

4.2.3.2.10 колонтитул

Назва, звичайно скорочена, яка повторюється вгорі чи внизу кожної сторінки

de lebender Kolumnentitel; Lauftitel
 en running title
 fr titre courant
 ru колонтитул
 (Заглавие, обычно сокращенное, повторяющееся вверху или внизу каждой страницы)

4.2.3.2.11 відомості про відповідальність

Відомості про особи чи організації, які відповідають за створення або брали участь у створенні (із зазначенням їх функцій) художнього та смислового змісту твору, що міститься в документі, або зробили внесок у його опублікування

de Verfasserangabe; Urheberangabe
 en statement of responsibility
 fr mention de responsabilité
 ru сведения об ответственности
 (Сведения о лицах или организациях, которые отвечают за создание или принимали участие в создании (с указанием их функций) художественного и смыслового содержания произведения, содержащегося в документе, или внесли вклад в его опубликование)

4.2.3.2.12 автор

Особа чи організація, яка відповідає за художній та смисловий зміст документа

de Verfasser; Autor
 en author
 fr auteur
 ru автор
 (Лицо или организация, ответственные за художественное и смысловое содержание документа)

4.2.3.2.13 основний автор

Автор, який у першу чергу відповідає за смисловий та художній зміст документа

de Hauptverfasser
 en main author
 fr auteur principal
 ru основной автор
 (Автор, в первую очередь отвечающий за смысловое и художественное содержание документа)

4.2.3.2.14 співавтор

Один з авторів, який зробив свій внесок у зміст документа

de Mitverfasser
en secondary author
fr auteur secondaire
ru соавтор
(Автор, который сделал свой вклад в содержание документа)

4.2.3.2.15 псевдонім

Фіктивне ім'я, під яким автор публікує документ

de Pseudonym, Deckname
en pseudonym
fr pseudonyme
ru псевдоним
(Фиктивное имя, под которым автор публикует документ)

4.2.3.2.16 відомості про належність автора

Відомості про організацію, з якими автор професійно пов'язаний, у тому вигляді, як вони вказані на документі; використовуються для точнішої ідентифікації автора

de Zugehörigkeit eines Autors zu einer Organization, Autorangliederung
en author affiliation
fr affiliation d'auteur
ru сведения о принадлежности автора
(Сведения об организациях, с которыми автор профессионально связан, в том виде, как они указаны на документе; используются для более точной идентификации автора)

4.2.3.2.17 колективний автор

Організація, що відповідає за змістовий та художній зміст документа

de korporativer Urheber; körperschaftlicher Verfasser
en corporate author
fr collectivité-auteur
ru коллективный автор
(Организация, ответственная за смысловое и художественное содержание документа)

4.2.3.2.18 редактор

Особа, яка відповідає за підготовлення документа до публікації з точки зору його змісту і форми

de Herausgeber
en editor
fr éditeur scientifique
ru редактор
(Лицо, ответственное за подготовку документа к публикации с точки зрения его содержания и формы)

4.2.3.2.19 анонімний документ

Документ невідомого автора або документ, під яким автор не поставив своє ім'я

de verfassnerloses Dokument
en anonymous document
fr document anonyme
ru анонимный документ
(Документ неизвестного автора или документ, под которым автор не поставил своего имени)

4.2.3.3 Зона видання

4.2.3.3.1 видання

Множина всіх примірників документа, видрукованих з одного типографського набору чи з одного примірника, який використовувався як зразок.

Примітка. Видання може охоплювати декілька видруків чи випусків видання, що мають невеликі відмінності

de Auflage
en edition
fr édition (1)
ru издание

(Множество всех экземпляров документа, отпечатанных с одного типографского набора или из одного экземпляра, который использовался как образец.)

Примечание. Издание может включать несколько комплектов тиража или выпусков издания, имеющих небольшие различия)

4.2.3.3.2 відомості про видання

Зазначення видання чи його видруку, сформульоване згідно з поданими в самому документі відомостями або за допомогою бібліографічної служби

de Ausgabebezeichnung;
Ausgabenvermerk
en statement of edition
fr mention d'édition
ru сведения об издании

(Указание издания или комплекта тиража, сформулированное в соответствии со сведениями, взятыми из самого документа, или составленное с помощью библиографической службы)

4.2.3.3.3 нове видання;
перевидання

Документ, що містить значні від-

de Neuauflage
en new edition

міни порівняно з попередніми видаваннями

fr nouvelle édition; réédition
ru новое издание; переиздание
(Документ, содержащий значительные отличия по сравнению с предыдущими изданиями)

4.2.3.3.4 оригінальне видання

Видаання, в якому текст документа з'являється вперше за згодою автора чи його представників

de Originalausgabe
en original edition
fr édition originale
ru оригинальное издание
(Издание, в котором текст документа появляется впервые с согласия автора или его представителей)

4.2.3.3.5 видрук; комплект накладу

Множина всіх примірників видаання чи випуску видаання, видрукуваних одноразово чи за одну операцію

de Druck
en impression; printing
fr impression
ru комплект тиража;
(Множество всех экземпляров издания или выпуска издания, отпечатанных одновременно или за одну операцию)

4.2.3.3.6 наклад; тираж

Кількість одноразово видрукуваних примірників видаання

de Auflagenhöhe
en size of edition
fr tirage
ru тираж
(Количество одновременно отпечатанных экземпляров издания)

2.3.3.7 випуск видання

Примірники видаання, що відрізняються від інших примірників того ж самого видання деякими фізичними характеристиками.

Приклад:

Примірники видруку на спеціальному папері чи матеріалі, копії графічних документів на мікроформах

de Ausgabe
en issue (1)
fr édition (2)
ru выпуск издания
(Экземпляры издания, отличающиеся от других экземпляров того же самого издания некоторыми физическими характеристиками.)

Пример.

Экземпляры комплекта тиража на специальной бумаге или материале, копии графических документов на микроформах)

4.2.3.4 Зона вихідних даних

4.2.3.4.1 вихідні дані

Відомості про місце видання, видавництво, дату видаання, можливо, місце друкування, ім'я друкаря, а також ім'я автора та його поштову адресу

de Impressum; Erscheinungsvermerk; Druckvermerk
en imprint
fr adresse bibliographique
ru выходные данные
(Сведения о месте издания, издательстве, дате издания, возможно, месте печатания, имени типографа, а также имени автора и его почтовом адресе)

4.2.3.4.2 місце видання; місце публікації

Місцезнаходження видавництва чи організації, що виконує його функції

de Erscheinungsort; Verlagssort
en place of publication
fr lieu de publication; lieu d'édition
ru место издания; место публикации
(Местонахождение издательства или организации, выполняющей его функции)

4.2.3.4.3 видавництво; видавець

Організація чи особа, відповідальна за виготовлення та розповсюдження документа

de Verlagshaus; Verleger; Verlag
en publisher; publishing firm; publishing house
fr éditeur; maison d'édition
ru издательство; издатель
(Организация или лицо, ответственные за изготовление и распространение документа)

4.2.3.4.4 місце друкування

Місцезнаходження друкарні чи організації, що виконує її функції

de Druckort
en place of printing
fr lieu d'impression

4.2.3.4.5 друкар; друкарня Особа чи організація, відповідальна за матеріальні операції друкування <u>документа</u>	ru место печатания (Местонахождение типографии или организации, выполняющей ее функции)
4.2.3.4.6 дата видання; дата публікації Зазначення року і, якщо необхідно, місяця та дня опублікування <u>документа</u>	de Drucker en printer fr imprimeur ru типограф; типография (Лицо или организация, ответственные за материальные операции печатания документа) de Erscheinungsdatum; Erscheinungstermin; Veroffentlichungsdatum; Veroffentlichungstermin en date of publication fr date de publication ru дата издания; дата публикации (Указание года, и, в случае необходимости, месяца и даты опубликования документа)
4.2.3.4.7 випускні дані; колофон Розміщені в кінці видання або на звороті <u>титального аркуша</u> відомості, що містять прізвище та ім'я <u>автора</u> , назву книги, прізвища <u>редакторів</u> , коректорів, художників, дати здання до набору та виходу з друку, <u>наклад</u> , назву та адресу видавництва, друкарні тощо	de Kolophon en colophon fr achevé d'imprimer ru выпускные данные; колофон (Приведенные в конце издания или на обороте титульного листа сведения, включающие фамилию и имя автора, заглавие книги, фамилии редакторов, корректоров, художников, даты сдачи в набор и выхода из печати, тираж, название и адрес издательства, типографии и т. п.)
4.2.3.4.8 відомості про авторське право; відомості про копірайт Зазначення на творі власника ав-	de Urheberrechtsvermerk; Copyright-Vermerk en statement of copyright fr mention de copyright

торських прав на нього та року, коли ці авторські права було отримано

ru сведения об авторском праве; сведения о копирайте
(Указание на произведении владельца авторских прав на него и года, в котором эти авторские права были получены)

4.2.3.5 Зона фізичного опису

4.2.3.5.1 кількісна характеристика; коляція

Множина матеріальних елементів, що характеризують документ: кількість друкованих одиниць, сторінок, ілюстрацій; розміри; супровідний матеріал

de Kollation
en collation
fr collation
ru количественная характеристика; коляция
(Множество материальных элементов, характеризующих документ: количество печатных единиц, страниц, иллюстраций; размеры; сопроводительный материал)

4.2.3.5.2 друкована одиниця

Матеріальний об'єкт, що містить певну кількість сторінок у єдиній оправі та становить єдине ціле чи частину цілого

de Band
en volume
fr volume
ru печатная единица
(Материальный объект, содержащий определенное число страниц в одном переплете и представляющий единое целое или часть целого)

4.2.3.5.3 том

Одиниця поділу твору чи сукупності творів, зробленого автором чи редактором

de Teil eines Werkes
en part (1)
fr tome
ru том
(Единица разделения произведения или совокупности произведений, выполненного автором или редактором)

4.2.3.5.4 частина

Випуск чи розділ документа, що публікується фрагментами.

Примітка. У виняткових випадках частина документа може бути завершеним твором та становити частину серіального видання

de Teil
en part (2); issue (2)
fr fascicule
ru часть

(Випуск или раздел документа, публикуемого фрагментами.)

Примечание. В исключительных случаях часть документа может представлять собой законченное произведение и составлять часть сериального издания)

4.2.3.5.5 випуск

Елемент документа, що публікується протягом деякого часу

de Heft; Nummer
en part (3); issue (3)
fr livraison
ru выпуск

(Элемент документа, публикуемого в течение некоторого времени)

4.2.3.5.6 нумерація томів

Нумерація всіх томів публікації, яка складається з кількох друкованих одиниць

de Bandzählung
en numbering of parts
fr tomaiison
ru нумерация томов

(Нумерация всех томов публикации, состоящей из нескольких печатных единиц)

4.2.3.5.7 сторінка

Один бік аркуша документа

de Seite
en page
fr page
ru страница

(Одна сторона листа документа)

4.2.3.5.8 пагінація

Нумерація сторінок документа

de Seitenzählung; Paginierung
en pagination
fr pagination
ru пагинация

(Нумерация страниц документа)

4.2.3.5.9 фоліація

Нумерація аркушів документа

de Blattzählung; Foliierung
en foliation

4.2.3.5.10 множинна нумерація

Використання понад трьох послідовностей для пагінації, фоліації чи нумерації колонок у документі

fr foliation
ru фоліация
(Нумерация листов документа)

de mehr als drei verschiedene
Seitenzählungen
en complex pagination
fr pagination multiple
ru множественная нумерация
(Использование более трех последовательностей для пагинации, фоліации или нумерации колонок в документе)

4.2.3.5.11 наскрізна пагінація;

суцільна пагінація;
продовжувана пагінація

Пагінація документа, складеного з кількох друкованих одиниць, частин чи випусків, яка здійснюється з першого до останнього елемента документа

de durchlaufende Seitenzählung;
durchgehende Seitenzählung
en continuous pagination
fr pagination continue
ru сквозная пагинация; сплошная пагинация; продолжающаяся пагинация
(Пагинация документа, состоящего из нескольких печатных единиц, частей или выпусков, осуществляемая с первого до последнего элемента документа)

4.2.3.5.12 здвоєна пагінація

Пагінація документа, як правило, двомовного, за якою номери сторінок текстів оригіналу та перекладу, розташованих навпроти, збігаються

de doppelte Seitenzahlung
en double pagination
fr pagination double
ru двоязычная пагинация

(Пагинация документа, как правило двуязычного, при которой номера страниц текстов оригинала и перевода, расположенных напротив, совпадают)

4.2.3.5.13 ілюстрація

Рисунок, малюнок чи інше графічне зображення, які супроводжуються текстом та включаються в пагінацію чи фоліацію документа

de Abbildung; Illustration
en illustration
fr illustration
ru иллюстрация

(Рисунок, картинка или другое графическое изображение, со-

проводимые текстом и включаемые в пагинацию и фолляцию документа)

4.2.3.5.14 вкладка

Рисунок, малюнок чи інше графічне зображення, які розміщуються на окремому аркуші та не включаються в пагинацію чи фоліацію документа

de Tafel; Bildbeigabe
en plate
fr hors-texte; planche
ru вкладка

(Рисунок, картинка или другое графическое изображение, размещаемые на отдельном листе и не включаемые в пагинацию или фолляцию документа)

4.2.3.5.15 сфальцована вклейка

Додаток до документа, більший за розміром, ніж сам документ

de gefaltzte Beilage
en fold-out; throw-out
fr dépliant
ru сфальцованная вклейка

(Приложение к документу, большее по размеру, чем сам документ)

4.2.3.6 Зона серії

4.2.3.6.1 відомості про серію

Зазначення повної назви серії, а іноді й підсерії, до яких належить документ, ISSN серії чи підсерії, а також цифрового і/або буквенного шифру серії

de Gesamttitelangabe, Serienangabe
en series statement
fr mention de collection
ru сведения о серии
(Указание полного названия серии, а иногда и подсерии, к которой относится документ, ISSN серии или подсерии, а также цифрового и/или буквенного шифра серии)

4.2.3.7 Зона приміток

4.2.3.7.1 примітка

Інформація, що додається до основної частини бібліографічного опису з метою його пояснення чи доповнення

de Fußnote
en note
fr note
ru примечание

(Информация, добавляемая к основной части библиографиче-

ского описания с целью его пояснения или дополнения)

4.2.3.7.2 передрук

Новий видрук документа без будь-яких змін

de Nachdruck
en reprint
fr réimpression
ru перепечатка

(Новое тиражирование документа без каких-либо изменений)

4.2.3.7.3 факсимільне видання

Документ, у якому основний текст відтворюється точно з примірника більш раннього видання

de Faksimile; Faksimile-Ausgabe;
Faksimile-Nachdruck
en facsimile reprint
fr reproduction en fac-simile;
reimpression en fac-simile
ru факсимильное издание

(Документ, в котором основной текст воспроизводится в точности с копии более раннего издания)

4.2.4. Частини документа, що використовуються в бібліографічному описі

4.2.4.1 титульний аркуш;
титульна сторінка;
титул

de Haupttitelseite; Titelseite
en title page
fr page de titre
ru титульный лист; титульная страница; титул

Початкова сторінка видання, що звичайно містить найповнішу інформацію про назву, відомості про відповідальність та вихідні дані

(Начальная страница издания, содержащая, как правило, наиболее полную информацию о заглавии, сведения об ответственности и выходные данные)

4.2.4.2 збірний аркуш

Титульний аркуш чи той, що його замінює, а також будь-які аркуші, що передують титульному

de Preliminarien
en preliminaries
fr pages liminaires
ru сборный лист

Титульный лист или тот, что его заменяет, а также любые

листы, предшествующие титульному

4.2.4.3 супровідний матеріал

Документ (-и), що доповнює (-ють) інший документ і призначений (-і) для сукупного з ним використання.

Приклади

Атласи, збірники вправ, списки помилок, магнітофонні записи, фільми

de Begleitmaterial
en accompanying material
fr matériel d'accompagnement
ru сопроводительный материал
(Документ (-ы), дополняющий (-ие) другой документ и предназначенный (-ые) для совокупного использования.)

Примеры

Атласы, сборники упражнений, списки опечаток, магнитофонные записи, фильмы)

4.2.5 Каталоги

4.2.5.1 абетковий каталог; АК

Каталог, в якому бібліографічні записи розташовані за абеткою

de alphabetisch geordneter Katalog;
alphabetischer Katalog
en alphabetical catalogue
fr catalogue alphabétique
ru алфавитный каталог; АК
(Каталог, в котором библиографические записи размещаются в алфавитном порядке)

4.2.5.2 каталог авторів

Абетковий каталог авторів

de Verfasserkatalog
en author catalogue
fr catalogue auteurs
ru каталог авторов
(Алфавитный каталог авторов)

4.2.5.3 каталог назв

Абетковий каталог назв

de Titelkatalog
en title catalogue
fr catalogue par titres
ru каталог заглавий
(Алфавитный каталог заглавий)

держання документа в понятній і точній формі)

4.3.1.3 індексування

Операція подання результатів аналізу документа елементами інформаційної мови чи природної мови, як правило, з метою полегшення його пошуку

de Indexierung; Auswertung;
Erschließung
en indexing
fr indexation
ru индексирование

(Операция представления результатов анализа документа элементами информационного языка или естественного языка, как правило, с целью облегчения его поиска)

4.3.1.4 реферат

Стисле подання змісту документа без його інтерпретації чи критики

de Kurzreferat; Referat; Abstract
en abstract
fr résumé (analytique)
ru реферат

(Краткое представление содержания документа без его интерпретации или критики)

4.3.1.5 індикативний реферат

Реферат, що характеризує тип твору, його головний предмет, а також спосіб подання фактів

de indikatives Referat
en indicative abstract
fr résumé indicatif
ru индикативный реферат
(Реферат, характеризующий тип произведения, его главный предмет, а также способ подачи фактов)

4.3.1.6 інформативний реферат;

розгорнутий реферат

Реферат, що якнайповніше представляє кількісну і/або якісну інформацію, яка міститься у документі

de informatives Referat
en informative abstract
fr résumé informatif
ru информативный реферат; развернутый реферат
(Реферат, наиболее полно представляющий количественную и/или качественную информацию, содержащуюся в документе)

4.3.1.7 вибірко́вий реферат спеціалізований реферат

Реферат, що відображає лише ті частини тексту, які є важливими для певних категорій користувачів

de auswahlendes Referat
en selective abstract; slanted abstract
fr résumé selectif
ru избирательный реферат; специализированный реферат
(Реферат, отражающий только те части текста, которые представляются важными для определенных категорий пользователей)

4.3.1.8 висновок; підсумок; резюме

Стислий переказ у межах документа його найважливіших положень та отриманих результатів, що допомагає зорієнтуватися читачеві, який переглянув попередній текст

de Zusammenfassung
en summary
fr résumé
ru выводы; заключение; резюме
(Краткое изложение в пределах документа его наиболее важных положений и полученных результатов, помогающее сориентироваться читателю, просмотревшему предшествующий текст)

4.3.1.9 відгук; рецензія

Критичний огляд одного чи кількох документів

de Rezension
en review
fr compte rendu
ru отзывы; рецензия
(Критический обзор одного или нескольких документов)

4.3.1.10 витяг

Текст, що складається з речень самого документа

de Auszug
en extract
fr extrait
ru выдержка
(Текст, состоящий из предложений, взятых из самого документа)

4.3.1.11 скорочений варіант

Витяги з тексту чи висновок, підібрані та підготовлені таким чином, щоб у стислій формі відобразити загальний зміст документа

de Kurzfassung
en abridged version
fr version abrégée
ru сокращенный вариант
(Выдержки из текста или резюме, выбранные и подготовленные)

ные таким образом, чтобы в краткой форме отобразить общее содержание документа)

4.3.1.12 анотація

Стислий коментар чи пояснення щодо документа чи його змісту, а іноді навіть його короткий опис, що додається, як правило, у вигляді примітки після бібліографічного опису документа

de Annotation
en annotation
fr annotation
ru аннотация

(Краткий комментарий или пояснение относительно документа или его содержания, а иногда даже его краткое описание, добавляемое, как правило, в качестве примечания после библиографического описания документа)

4.3.1.13 предмет (документа)

Поняття чи комбінація понять, що відбивають тему документа

de Gegenstand
en subject
fr sujet
ru предмет (документа)

(Понятие или комбинация понятий, отражающих тему документа)

4.3.1.14 покажчик

Абетковий чи систематичний перелік предметів з посиланням на позицію кожного предмета в документі чи сукупності документів

de Register
en index
fr index
ru указатель

(Алфавитный или систематический перечень предметов со ссылками на позицию каждого предмета в документе или совокупности документов)

4.3.2 Процеси індексування та реферування

4.3.2.1 локалізація термінів індексування Вибір відповідно до певних правил <u>термінів індексування</u> (незалежно від того, присутні вони в тексті чи ні) з метою подання <u>документа</u>	de en fr ru	Lokalisierung der Indexierungsbenennungen allocation of indexing terms allocation de termes d'indexation локализация терминов индексирования (Выбор в соответствии с определенными правилами терминов индексирования (независимо от того, присутствуют они в тексте или нет) с целью представления документа)
4.3.2.2 витягнення термінів Метод, за допомогою якого <u>терміни індексування</u> вибираються з індексованого тексту	de en fr ru	Stichwortbildung extraction of terms extraction des termes извлечение терминов (Метод, посредством которого термины индексирования выбираются из индексированного текста)
4.3.2.3 передкоординатне індексування <u>Індексування документів</u> , за яким порядок <u>термінів</u> чи <u>класифікаційних індексів</u> встановлюється відповідно до обраної <u>інформаційної мови</u> чи <u>системи</u> індексування	de en fr ru	präkoordiniertes Indexieren pre-coordinated indexing indexation précoordonnée предкоординатное индексирование (Индексирование документов, при котором порядок терминов или классификационных индексов устанавливается в соответствии с выбранным информационным языком или системой индексирования)
4.3.2.4 посткоординатне індексування <u>Індексування документів</u> без напе-	de en fr	postkoordiniertes Indexieren post-coordinated indexing indexation postcoordonnée

ред встановленого порядку <u>термінів</u> чи <u>класифікаційних індексів</u>	ru	посткоординатное индексирование (Индексирование документов без заранее определенного порядка терминов или классификационных индексов)
4.3.2.5 зв'язування Застосування <u>знака</u> чи <u>позначки</u> для встановлення зв'язку між <u>дескрипторами</u> , приписаними <u>документу</u> чи <u>інформаційному запиту</u>	de en fr ru	Verknüpfung linking chainage связывание (Применение знака или обозначения для установления связи между дескрипторами, приписанными документу или информационному запросу)
4.3.2.6 зв'язка <u>Знак</u> чи <u>позначка</u> , що використовується для встановлення зв'язку між <u>дескрипторами</u> , приписаними <u>документу</u> чи <u>інформаційному запиту</u> , а також для запобігання випадкового сполучення цих дескрипторів з іншими дескрипторами	de en fr ru	Koppelungsindikator; Verknüpfungsindikator link lien связка (Знак или обозначение, используемые для установления связи между дескрипторами, приписанными документу или информационному запросу, а также для предотвращения случайного соединения этих дескрипторов с другими дескрипторами)
4.3.2.7 семантичне розкладання Метод виділення <u>термінів</u> , що виражають специфічні вузькі <u>поняття</u> , який забезпечує можливість їх посткоординації	de en fr ru	semantische Begriffszerlegung semantic factoring factorisation sémantique семантическое разложение (Метод выделения терминов, выражающих специфические узкие понятия, который обеспечивает возможность их посткоординации)

4.3.2.8 глибина індексування

Ступінь докладності відображення предмета документа в процесі індексування

de	Indexierungstiefe
en	depth of indexing
fr	profondeur d'indexation
ru	глубина индексирования (Степень подробности отображения предмета документа в процессе индексирования)

4.3.2.9 термін індексування

Представлення поняття у формі елемента інформаційної мови чи терміна природної мови (перш за все іменника чи іменного словосполучення), або класифікаційного індексу

de	Indexierungsbenennung
en	indexing term
fr	terme d'indexation
ru	термин индексирования (Представление понятия в форме элемента информационного языка или термина естественного языка (преимущественно имени существительного или именного словосочетания), или классификационного индекса)

4.3.3 Автоматизація аналізу

4.3.3.1 автоматичне індексування

Подання змісту документа за допомогою автоматичного виділення слів чи термінів з тексту документа або автоматичного приписування термінів інформаційної мови

de	automatische Indexierung
en	automatic indexing
fr	indexation automatique
ru	автоматическое индексирование (Представление содержания документа с помощью автоматического выделения слов или терминов из текста документа или автоматического приписывания терминов информационного языка)

4.3.3.2 автоматичне реферування

Складання реферату за допомогою автоматичних засобів

de	automatisches Referieren
en	automatic abstracting
fr	analyse automatique
ru	автоматическое реферирование (Составление реферата с помощью автоматических средств)

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ

абетковий каталог	4.2.5.1
автоматичне індексування	4.3.3.1
автоматичне реферування	4.3.3.2
автор	4.2.3.2.12
авторський заголовок	4.2.3.1.2
авторів каталог	4.2.5.2
автор колективний	4.2.3.2.17
автор основний	4.2.3.2.13
АК	4.2.5.1
альтернативна назва	4.2.3.2.7
аналіз	4.3.1.1
аналіз змісту	4.3.1.2
анонімний документ	4.2.3.2.19
анотація	4.3.1.12
анотований запис	4.2.2.11
аркуш збірний	4.2.4.2
аркуш титульний	4.2.4.1
безплатне комплектування	4.1.15
безумовне надсилання	4.1.10
бібліографічний елемент	4.2.2.2
бібліографічний запис	4.2.2.3
бібліографічний опис	4.2.2.1
бібліографія	ДСТУ 2392
бібліотека	ДСТУ 2392
бібліотечна мережа	ДСТУ 2392
(бібліотечний) каталог	4.2.2.5
бібліотечний шифр	4.2.3.1.8
варіант скорочений	4.3.1.11
вибірковий реферат	4.3.1.7
видавець	4.2.3.4.3
видавництво	4.2.3.4.3

видання	4.2.3.3.1
видання випуск	4.2.3.3.6
видання дата	4.2.3.4.6
видання місце	4.2.3.4.2
видання нове	4.2.3.3.3
видання оригінальне	4.2.3.3.4
(видання) передплата	4.1.8
видання факсимільне	4.2.3.7.3
видрук	4.2.3.3.5
вилучення (з фонду)	4.1.32
випуск	4.2.3.5.5
випуск видання	4.2.3.3.6
випускні дані	4.2.3.4.7
висновок	4.3.1.8
витяг	4.3.1.10
витягнення термінів	4.3.2.2
вихідні дані	4.2.3.4.1
відбір документів	4.1.3
відгук	4.3.1.9
відгуку примірник для	4.1.20
відомості про авторське право	4.2.3.4.8
відомості про видання	4.2.3.3.2
відомості про відповідальність	4.2.3.2.11
відомості про копірайт	4.2.3.4.8
відомості про належність автора	4.2.3.2.16
відомості про серію	4.2.3.6.1
вкладка	4.2.3.5.14
вклейка сфальцована	4.2.3.5.15
власних імен каталог	4.2.5.9
внутрішньодержавний обмін (документами)	4.1.13
географічний каталог	4.2.5.10
глибина індексування	4.3.2.8
дані випускні	4.2.3.4.7

дані вихідні	4.2.3.4.1
дар	4.1.16
дар заповідальний	4.1.17
дата видання	4.2.3.4.6
дата публікації	4.2.3.4.6
депонування	4.1.18
депонування правочинне	4.1.19
дескриптивний запис (примірника)	4.2.2.12
дескриптор	ДСТУ 2398
довідковий перелік (заголовків)	4.2.3.1.10
докомплектування	4.1.27
документ	ДСТУ 2392
документ анонімний	4.2.3.2.19
(документа) предмет	4.3.1.13
(документа) реєстрація	4.1.23
(документами) обмін	4.1.12
документів відбір	4.1.3
(документів) надходження	4.1.22
друкар	4.2.3.4.5
друкарня	4.2.3.4.5
друкована одиниця	4.2.3.5.2
друкування місце	4.2.3.4.4
елемент бібліографічний	4.2.2.2
елемент бібліографічний обов'язковий	4.2.2.16
елемент бібліографічний факультативний	4.2.2.17
загальна назва	4.2.3.2.8
заголовків траса	4.2.3.1.7
заголовок	4.2.3.1.1
заголовок авторський	4.2.3.1.2
заголовок предметний	4.2.3.1.5
заголовок уніфікованої назви	4.2.3.1.3
заголовок форми	4.2.3.1.4
замовлення	4.1.6

замовлення постійне	4.1.9
заочне комплектування	4.1.10
запис (примірника) дескриптивний	4.2.2.12
запис анований	4.2.2.11
запис бібліографічний	4.2.2.3
запис бібліографічний додатковий	4.2.2.19
запис бібліографічний основний	4.2.2.18
запис каталогізаційний	4.2.2.4
запис каталоговий	4.2.2.4
запис каталожний	4.2.2.4
запис (примірника) описовий	4.2.2.12
заповідальний дар	4.1.17
зберігання (документа) шифр	4.2.3.1.8
збірний аркуш	4.2.4.2
зведений каталог	4.2.2.10
зв'язка	4.3.2.6
зв'язування	4.3.2.5
здвоєна пагінація	4.2.3.5.12
змісту аналіз	4.3.1.2
знак	ДСТУ 2392
ілюстрація	4.2.3.5.13
ім'я	ДСТУ 2392
інвентарна книга	4.1.24
індекс (класифікаційний)	ДСТУ 2398
індекс поличний	4.2.3.1.8
індексування	4.3.1.3
індексування автоматичне	4.3.3.1
індексування глибоке	4.3.2.8
індексування передкоординатне	4.3.2.3
індексування посткоординатне	4.3.2.4
індексування термін	4.3.2.9
індивідуальний облік фонду	4.1.30

індикативний реферат	4.3.1.5
інформативний реферат	4.3.1.6
інформаційна мова	ДСТУ 2398
(інформаційний) пошук	ДСТУ 2392
інформаційний центр	ДСТУ 2392
інформація	ДСТУ 2392
каталог (бібліотечний)	4.2.2.5
каталог абетковий	4.2.5.1
каталог авторів	4.2.5.2
каталог власних імен	4.2.5.9
каталог географічний	4.2.5.10
каталог зведений	4.2.2.10
каталог назв	4.2.5.3
каталог предметний	4.2.5.5
каталог систематичний	4.2.5.6
каталог словниковий	4.2.5.4
каталог топографічний	4.2.5.7
каталог хронологічний	4.2.5.8
каталогізування	4.2.2.6
каталогізування розподілене	4.2.2.8
каталогізування у виданні	4.2.2.7
каталогізування в публікації	4.2.2.7
каталогізування централізоване	4.2.2.9
каталогізаційний запис	4.2.2.4
каталоговий запис	4.2.2.4
каталожний запис	4.2.2.4
кількісна характеристика	4.2.3.5.1
класифікаційна система	ДСТУ 2398
(класифікаційний) індекс	ДСТУ 2398
класифікація	ДСТУ 2398
ключ до заголовків	4.2.3.1.10
ключова назва	4.2.3.2.6
книга інвентарна	4.1.24

колективний автор	4.2.3.2.17
колонтитул	4.2.3.2.10
колофон	4.2.3.4.7
коляція	4.2.3.5.1
комплект накладу	4.2.3.3.5
комплектування безплатне	4.1.15
комплектування заочне	4.1.10
комплектування координоване	4.1.4
комплектування очне	4.1.11
комплектування платне	4.1.5
комплектування поточне	4.1.26
комплектування ретроспективне	4.1.31
комплектування (фонду)	4.1.2
комунікація	ДСТУ 2398
координоване комплектування	4.1.4
легат	4.1.17
локалізація термінів індексування	4.3.2.1
матеріал супровідний	4.2.4.3
мережа бібліотечна	ДСТУ 2392
міжнародний обмін (документами)	4.1.14
міжнародний стандартний бібліографічний опис	4.2.2.13
міжнародний стандартний номер книги	4.2.2.14
міжнародний стандартний номер серіального видання	4.2.2.15
місце видання	4.2.3.4.2
місце друкування	4.2.3.4.4
місце публікації	4.2.3.4.2
множина	ДСТУ 2398
множинна нумерація	4.2.3.5.10
мова	ДСТУ 2392
мова інформаційна	ДСТУ 2398
мова природна	ДСТУ 2392
надсилання безумовне	4.1.10
надсилання умовне	4.1.11

надходження (документів)	4.1.22
назв каталог	4.2.5.3
назва	4.2.3.2.1
назва альтернативна	4.2.3.2.7
назва загальна	4.2.3.2.8
назва ключова	4.2.3.2.6
назва основна	4.2.3.2.3
назва оригіналу	4.2.3.2.5
назва паралельна	4.2.3.2.4
наклад	4.2.3.3.6
накладу комплект	4.2.3.3.5
наскрізна пагінація	4.2.3.5.11
нове видання	4.2.3.3.3
номер книги міжнародний стандартний	4.2.2.14
номер серіального видання міжнародний стандартний	4.2.2.15
нумерація множинна	4.2.3.5.10
нумерація томів	4.2.3.5.6
облік фонду індивідуальний	4.1.30
облік фонду сумарний	4.1.29
обмін (документами)	4.1.12
обмін (документами) міжнародний	4.1.14
обмін (документами) внутрішньодержавний	4.1.13
обов'язковий бібліографічний елемент	4.2.2.16
обов'язковий примірник	4.1.28
одиниця друкована	4.2.3.5.2
опис бібліографічний	4.2.2.1
опис міжнародний стандартний бібліографічний	4.2.2.13
описовий запис (примірника)	4.2.2.12
оригіналу назва	4.2.3.2.5
оригінальне видання	4.2.3.3.4
основна назва	4.2.3.2.3
основний автор	4.2.3.2.13
основний бібліографічний запис	4.2.2.18

очне комплектування
 пагінація
 пагінація здвійна
 пагінація наскрізна
 пагінація продовжувана
 пагінація суцільна
 паралельна назва
 перевидання
 перевірка примірника на дефектність
 перевірка примірника на повноту
 передкоординатне індексування
 передплата (видання)
 передплата серіальних видань
 передрук
 перелік (заголовків) довідковий
 підзаголовок
 підназва
 підсумок
 ПК
 платне комплектування
 позначка
 показник
 поличний індекс
 поняття
 посилення
 постійне замовлення
 посткоординатне індексування
 поточне комплектування
 притулок (інформаційний)
 проточне дешевування
 предмет (документа)
 предметний заголовок
 предметний каталог

4.1.11
 4.2.3.5.8
 4.2.3.5.12
 4.2.3.5.11
 4.2.3.5.11
 4.2.3.5.11
 4.2.3.2.4
 4.2.3.3.3
 4.1.21
 4.1.21
 4.3.2.3
 4.1.8
 4.1.7
 4.2.3.7.2
 4.2.3.1.10
 4.2.3.1.6
 4.2.3.2.2
 4.3.1.8
 4.2.5.5
 4.1.5
 4.2.1.1
 4.3.1.14
 4.2.3.1.8
 ДСТУ 2392
 4.2.3.1.9
 4.1.9
 4.3.2.4
 4.1.26
 ДСТУ 2392
 4.1.19
 4.3.1.13
 4.2.3.1.5
 4.2.5.5

примірник для відгуку
 примірник обов'язковий
 примітка
 природна мова
 продовжувана пагінація
 псевдонім
 публікації дата
 публікації місце
 редактор
 реєстрація (документа)
 реєстрація серіального видання
 резюме
 ретроспективне комплектування
 реферат
 реферат вибіркового
 реферат індикативний
 реферат інформативний
 реферат розгорнутий
 реферат спеціалізований
 реферування автоматичне
 рецензія
 розгорнутий реферат
 розкладання семантичне
 розподілене каталогізування
 семантичне розкладання
 серіальних видань передплата
 символ
 система
 система класифікаційна
 систематичний каталог
 СК
 скорочений варіант
 словниковий каталог

4.1.20
 4.1.28
 4.2.3.7.1
 ДСТУ 2392
 4.2.3.5.11
 4.2.3.2.15
 4.2.3.4.6
 4.2.3.4.2
 4.2.3.2.18
 4.1.23
 4.1.25
 4.3.1.8
 4.1.31
 4.3.1.4
 4.3.1.7
 4.3.1.5
 4.3.1.6
 4.3.1.6
 4.3.1.7
 4.3.3.2
 4.3.1.9
 4.3.1.6
 4.3.2.7
 4.2.2.8
 4.3.2.7
 4.1.7
 ДСТУ 2392
 ДСТУ 2392
 ДСТУ 2398
 4.2.5.6
 4.2.5.6
 4.3.1.11
 4.2.5.4

слово	ДСТУ 2392
словосполучення	ДСТУ 2392
спеціалізований реферат	4.3.1.7
співавтор	4.2.3.2.14
сторінка	4.2.3.5.7
сторінка титульна	4.2.4.1
сумарний облік фонду	4.1.29
супровідний матеріал	4.2.4.3
суцільна пагінація	4.2.3.5.11
сфальцьована вклейка	4.2.3.5.15
термін	ДСТУ 2392
термін індексування	4.3.2.9
термінів витягнення	4.3.2.2
термінів індексування локалізація	4.3.2.1
тираж	4.2.3.3.6
титул	4.2.4.1
титульна сторінка	4.2.4.1
титульний аркуш	4.2.4.1
том	4.2.3.5.3
томів нумерація	4.2.3.5.6
топографічний каталог	4.2.5.7
транскрипція	4.2.1.3
транслітерація	4.2.1.2
траса заголовків	4.2.3.1.7
умовне надсилання	4.1.11
уніфікованої назви заголовок	4.2.3.1.3
факсимільне видання	4.2.3.7.3
факультативний бібліографічний елемент	4.2.2.17
фоліація	4.2.3.5.9
фонд	4.1.1
(фонду) комплектування	4.1.2
форми заголовок	4.2.3.1.4
характеристика кількісна	4.2.3.5.1

Beschreibung bibliographische	4.2.2.1
Beschreibung formale	4.2.2.1
Besprechungsexemplar	4.1.20
Bestand	4.1.1
Bestandsregistrierung individuelle	4.1.30
Bestandsregistrierung summarische	4.1.29
Bestandsverzeichnis	4.1.24
Bestellung	4.1.6
Bestellung laufende	4.1.9
bibliographische Beschreibung	4.2.2.1
Bibliographische Beschreibung Internationale Standardisierte	4.2.2.13
bibliographisches Element	4.2.2.2
bibliographisches Element fakultatives	4.2.2.17
bibliographisches Element obligatorisches	4.2.2.16
Bildbeigabe	4.2.3.5.14
Blattzählung	4.2.3.5.9
Brettnummer	4.2.3.1.8
CIP	4.2.2.7
Cataloguing-in-publication	4.2.2.7
chronologischer Katalog	4.2.5.8
Copyright-Vermerk	4.2.3.4.8
Dauerauftrag	4.1.10
Deckname	4.2.3.2.15
Depositum	4.1.18
Dokument verfasserlos	4.2.3.2.19
doppelte Seitenzählung	4.2.3.5.12
Druck	4.2.3.3.5
Drucker	4.2.3.4.5
Druckort	4.2.3.4.4
Druckvermerk	4.2.3.4.1
durchgehende Seitenzählung	4.2.3.5.11
durchlaufende Seitenzählung	4.2.3.5.11
Einheitssachtitel	4.2.3.1.3

Eintragung (in einer Bibliographic oder einem Katalog)	4.2.2.3
Eintragung annotierte	4.2.2.11
Eintragung unter dem Namen des Verfassers	4.2.3.1.2
Element bibliographisches	4.2.2.2
Ergänzungserwerbung	4.1.27
Erscheinungsort	4.2.3.4.2
Erscheinungsdatum	4.2.3.4.6
Erscheinungstermin	4.2.3.4.6
Erscheinungsvermerk	4.2.3.4.1
Erschließung	4.3.1.3
Erwerb	4.1.2
Erwerbung	4.1.2
Erwerbung abgestimmte	4.1.4
Erwerbung durch Kauf oder Tausch	4.1.5
Erwerbung kooperative	4.1.4
Erwerbung laufende	4.1.26
Erwerbung ohne Kauf oder Tausch	4.1.15
Erwerbung retrospektive	4.1.31
Faksimile	4.2.3.7.3
Faksimile-Ausgabe	4.2.3.7.3
Faksimile-Nachdruck	4.2.3.7.3
fakultatives bibliographisches Element	4.2.2.17
Follierung	4.2.3.5.9
formale Beschreibung	4.2.2.1
formales Ordnungswort	4.2.3.1.4
Fußnote	4.2.3.7.1
gefalzte Beilage	4.2.3.5.15
Gegenstand	4.3.1.13
geographischer Katalog	4.2.5.10
Gesamt-Schlagwort	4.2.3.1.5
Gesamtkatalog	4.2.2.10
Gesamttitlel	4.2.3.2.8

Gesamttitlelangabe	4.2.3.6.1
Haupteintragung	4.2.2.18
Hauptsachtitel	4.2.3.2.3
Haupttitleseite	4.2.4.1
Hauptverfasser	4.2.3.2.13
Heft	4.2.3.5.5
Herausgeber	4.2.3.2.18
ISBD	4.2.2.13
ISBN	4.2.2.14
ISSN	4.2.2.15
Illustration	4.2.3.5.13
Impressum	4.2.3.4.1
Indexieren postkoordiniertes	4.3.2.4
Indexieren präkoordiniertes	4.3.2.3
Indexierung	4.3.1.3
Indexierung automatische	4.3.3.1
Indexierungsbenennung	4.3.2.9
Indexierungsbenennungen Lokalisierung der	4.3.2.1
Indexierungstiefe	4.3.2.8
indikatives Referat	4.3.1.5
individuelle Bestandsregistrierung	4.1.30
informatives Referat	4.3.1.6
Inhaltsanalyse	4.3.1.2
Internationale Standard-Buchnummer	4.2.2.14
Internationale Standardisierte Bibliographische Beschreibung	4.2.2.13
Internationale Standardnummer für fortlaufende Sammelwerke	4.2.2.15
internationaler Schriftentausch	4.1.14
Inventar	4.1.24
Inventarliste	4.2.5.7
Inventarverzeichnis	4.1.24
Katalog	4.2.2.5
Katalog alphabetisch geordneter	4.2.5.1
Katalog alphabetischer	4.2.5.1

Katalog chronologischer	4.2.5.8
Katalog geographischer	4.2.5.10
Katalog nach den Namen geordneter	4.2.5.9
Katalog systematischer	4.2.5.6
Katalogeintragung	4.2.2.4
Katalogisat	4.2.2.4
Katalogisierung	4.2.2.6
Katalogisierung kooperative	4.2.2.8
Kollation	4.2.3.5.1
Kollationierung	4.1.21
Kolophon	4.2.3.4.7
Kolumnentitel lebender	4.2.3.2.10
kooperative Erwerbung	4.1.4
kooperative Katalogisierung	4.2.2.8
Kopf (der Katalogeintragung)	4.2.3.1.1
Koppelungsindikator	4.3.2.6
körperschaftlicher Verfasser	4.2.3.2.17
korporativer Urheber	4.2.3.2.17
Kreuzkatalog	4.2.5.4
Kurzfassung	4.3.1.11
Kurzreferat	4.3.1.4
laufende Bestellung	4.1.9
laufende Erwerbung	4.1.26
Lauftitel	4.2.3.2.10
lebender Kolumnentitel	4.2.3.2.10
Legat	4.1.17
Literaturauswahl	4.1.3
Lokalisierung der Indexierungsbenennungen	4.3.2.1
mehr als drei verschiedene Seitenzählungen	4.2.3.5.10
Mitverfasser	4.2.3.2.14
nach den Namen geordneter Katalog	4.2.5.9
Nachdruck	4.2.3.7.2
Namenschlüssel	4.2.3.1.10

nationaler Schriftentausch	4.1.13
Nebeneingang	4.2.3.1.6
Nebeneintragung	4.2.2.19
Nebeneintragungsvermerk	4.2.3.1.7
Neuaufgabe	4.2.3.3.3
Neuerwerbung	4.1.22
Neuzugang	4.1.22
Nummer	4.2.3.5.5
obligatorisches bibliographisches Element	4.2.2.16
Ordnungswort formales	4.2.3.1.4
Originalausgabe	4.2.3.3.4
Originalsachtitel	4.2.3.2.5
Originaltitel	4.2.3.2.5
Paginierung	4.2.3.5.8
Parallelsachtitel	4.2.3.2.4
Paralleltitel	4.2.3.2.4
Pauschalbestellung	4.1.9
Pflichtabgabe	4.1.19
Pflichtexemplar	4.1.28
Pflichtexemplarabgabe	4.1.19
postkoordiniertes Indexieren	4.3.2.4
präkoordiniertes Indexieren	4.3.2.3
Präliminarien	4.2.4.2
Pseudonym	4.2.3.2.15
Referat	4.3.1.4
Referat auswählendes	4.3.1.7
Referat indikatives	4.3.1.5
Referat informatives	4.3.1.6
Referieren automatisches	4.3.3.2
Regalnummer	4.2.3.1.8
Register	4.3.1.14
retrospective Erwerbung	4.1.31
Rezension	4.3.1.9

Rezensionsexemplar	4.1.20
Sachkatalog	4.2.5.5
Schenkung	4.1.16
Schlagwort	4.2.3.1.5
Schlüsseltitel	4.2.3.2.6
Schmutztitel	4.2.3.2.9
Schriftentausch	4.1.12
Schriftentausch internationaler	4.1.14
Schriftentausch nationaler	4.1.13
Seitenzählung doppelte	4.2.3.5.12
Seite	4.2.3.5.7
Seitenzählung	4.2.3.5.8
Seitenzählung durchgehende	4.2.3.5.11
Seitenzählung durchlaufende	4.2.3.5.11
Seitenzählungen mehr als drei verschiedene	4.2.3.5.10
semantische Begriffszerlegung	4.3.2.7
Serienakzessionierung	4.1.25
Serienangabe	4.2.3.6.1
Signatur	4.2.3.1.8
Standardnummer für fortlaufende Sammelwerke Internationale	4.2.2.15
Standortliste	4.2.5.7
Standortnummer	4.2.3.1.8
Stichwortbildung	4.3.2.2
Stiftung	4.1.16
Subskription	4.1.18
summarische Bestandsregistrierung	4.1.29
Symbol	4.2.1.1
systematischer Katalog	4.2.5.6
Tafel	4.2.3.5.14
Teil	4.2.3.5.4
Teil eines Werkes	4.2.3.5.3
Titel	4.2.3.2.1

Titelaufnahme	4.2.2.12
Titelaufnahme	4.2.2.4
Titelkatalog	4.2.5.3
Titelseite	4.2.4.1
Transkription	4.2.1.3
Transliteration	4.2.1.2
Umschrift	4.2.1.3
Unterschlagwort	4.2.3.1.6
Untertitel	4.2.3.2.2
Urheber korporativer	4.2.3.2.17
Urheberangabe	4.2.3.2.11
Urheberrechtsvermerk	4.2.3.4.8
Verfasser	4.2.3.2.12
Verfasser körperschaftlicher	4.2.3.2.17
Verfasserangabe	4.2.3.2.11
Verfasserkatalog	4.2.5.2
verfasserlos Dokument	4.2.3.2.19
Verknüpfung	4.3.2.5
Verknüpfungsindikator	4.3.2.6
Verlag	4.2.3.4.3
Verlagshaus	4.2.3.4.3
Verlagsort	4.2.3.4.2
Verleger	4.2.3.4.3
Vermachtnis	4.1.17
Veröffentlichungsdatum	4.2.3.4.6
Veröffentlichungstermin	4.2.3.4.6
Verweisung	4.2.3.1.9
Verweisungsvermerk	4.2.3.1.7
Vortitel	4.2.3.2.9
Zentralkatalogisierung	4.2.2.9
Zugang	4.1.22
Zugehörigkeit eines Autors zu einer Organization	4.2.3.2.16
Zusammenfassung	4.3.1.8
Zuwendung	4.1.16

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

abridged version	4.3.1.11
abstract	4.3.1.4
abstract indicative	4.3.1.5
abstract informative	4.3.1.6
abstract selective	4.3.1.7
abstract slanted	4.3.1.7
abstracting automatic	4.3.3.2
accession	4.1.22
accessioning	4.1.23
accessioning of serials	4.1.25
accompanying material	4.2.4.3
acquisition (of documents)	4.1.2
acquisition co-operative	4.1.4
acquisition current	4.1.26
acquisition free	4.1.15
acquisition non-gratuitous	4.1.5
added bibliographic entry	4.2.2.19
acquisition retrospective	4.1.31
acquisition supplementary	4.1.27
affiliation author	4.2.3.2.16
allocation of indexing terms	4.3.2.1
alphabetical catalogue	4.2.5.1
alternative title	4.2.3.2.7
analysis	4.3.1.1
analysis content	4.3.1.2
annotated entry	4.2.2.11
annotation	4.3.1.12
anonymous document	4.2.3.2.19
author	4.2.3.2.12
author affiliation	4.2.3.2.16
author catalogue	4.2.5.2

author corporate	4.2.3.2.17
author heading	4.2.3.1.2
author main	4.2.3.2.13
author secondary	4.2.3.2.14
authority file	4.2.3.1.10
authority list	4.2.3.1.10
automatic abstracting	4.3.3.2
automatic indexing	4.3.3.1
bequest	4.1.17
bibliographic description	4.2.2.1
bibliographic description international standard	4.2.2.13
bibliographic element	4.2.2.2
bibliographic element mandatory	4.2.2.16
bibliographic element optional	4.2.2.17
bibliographic entry	4.2.2.3
bibliographic entry added	4.2.2.19
bibliographic entry main	4.2.2.18
blanket order	4.1.10
book number international standard	4.2.2.14
cataloging	4.2.2.6
cataloging shared	4.2.2.8
catalogue (2)	4.2.2.5
catalogue alphabetical	4.2.5.1
catalogue author	4.2.5.2
catalogue chronological	4.2.5.8
catalogue classified	4.2.5.6
catalogue dictionary	4.2.5.4
catalogue entry	4.2.2.4
catalogue geographical (1)	4.2.5.10
catalogue name	4.2.5.9
catalogue subject	4.2.5.5
catalogue title	4.2.5.3
catalogue union	4.2.2.10

cataloguing	4.2.2.6
cataloguing centralized	4.2.2.9
cataloguing in publication	4.2.2.7
centralized cataloguing	4.2.2.9
chronological catalogue	4.2.5.8
CIP	4.2.2.7
classified catalogue	4.2.5.6
co-operative acquisition	4.1.4
collating	4.1.21
collation	4.2.3.5.1
colophon	4.2.3.4.7
common title	4.2.3.2.8
complex pagination	4.2.3.5.10
content analysis	4.3.1.2
continuous pagination	4.2.3.5.11
copy deposit	4.1.28
copy legal deposit	4.1.28
copy press	4.1.20
copy review	4.1.20
corporate author	4.2.3.2.17
current acquisition	4.1.26
data of publication	4.2.3.4.6
deposit	4.1.18
deposit copy	4.1.28
deposit legal	4.1.19
depth of indexing	4.3.2.8
description bibliographic	4.2.2.1
descriptive entry (of a copy)	4.2.2.12
dictionary catalogue	4.2.5.4
document anonymous	4.2.3.2.19
donation	4.1.16
double pagination	4.2.3.5.12
edition	4.2.3.3.1

edition new	4.2.3.3.3
edition original	4.2.3.3.4
edition size of	4.2.3.3.6
editor	4.2.3.2.18
element bibliographic	4.2.2.2
entry (of a copy) descriptive	4.2.2.12
entry annotated	4.2.2.11
entry bibliographic	4.2.2.3
entry catalogue	4.2.2.4
entry word(s)	4.2.3.1.1
exchange (of documents)	4.1.12
exchange (of documents) international	4.1.14
exchange (of documents) national	4.1.13
extract	4.3.1.10
extraction of terms	4.3.2.2
facsimile reprint	4.2.3.7.3
factoring semantic	4.3.2.7
file authority	4.2.3.1.10
firm publishing	4.2.3.4.3
fold-out	4.2.3.5.15
foliation	4.2.3.5.9
form heading	4.2.3.1.4
free acquisition	4.1.15
geographical catalogue (1)	4.2.5.10
gift	4.1.16
half title	4.2.3.2.9
heading	4.2.3.1.1
heading author	4.2.3.1.2
heading form	4.2.3.1.4
heading subject	4.2.3.1.5
holdings	4.1.1
house publishing	4.2.3.4.3
illustration	4.2.3.5.13

impression	4.2.3.3.5
imprint	4.2.3.4.1
index	4.3.1.14
indexing	4.3.1.3
indexing automatic	4.3.3.1
indexing post-coordinated	4.3.2.4
indexing pre-coordinated	4.3.2.3
indexing term	4.3.1.4
indicative abstract	4.3.1.5
individual registration of collection	4.1.30
informative abstract	4.3.1.6
international exchange (of documents)	4.1.14
international standard bibliographic description	4.2.2.13
international standard book number	4.2.2.14
international standard serial number	4.2.2.15
inventory	4.1.24
ISBD	4.2.2.13
ISBN	4.2.2.14
ISSN	4.2.2.15
issue (1)	4.2.3.3.7
issue (2)	4.2.3.5.4
issue (3)	4.2.3.5.5
key title	4.2.3.2.6
legacy	4.1.17
legal deposit	4.1.19
legal deposit copy	4.1.28
link	4.3.2.6
linking	4.3.2.5
list authority	4.2.3.1.10
list shelf	4.2.5.7
location mark	4.2.3.1.8
main author	4.2.3.2.13
main bibliographic entry	4.2.2.18

mandatory bibliographic element	4.2.2.16
mark location	4.2.3.1.8
mark shelf	4.2.3.1.8
material accompanying	4.2.4.3
name catalogue	4.2.5.9
national exchange (of documents)	4.1.13
new edition	4.2.3.3.3
non-gratuitous acquisition	4.1.5
note	4.2.3.7.1
number shelf	4.2.3.1.8
numbering of parts	4.2.4.5.6
optional bibliographic element	4.2.2.17
order	4.1.6
order blanket	4.1.10
order standing	4.1.9
original edition	4.2.3.3.4
original title	4.2.3.2.5
page	4.2.3.5.7
page title	4.2.4.1
pagination	4.2.3.5.8
pagination complex	4.2.3.5.10
pagination continuous	4.2.3.5.11
pagination double	4.2.3.5.12
parallel title	4.2.3.2.4
part (1)	4.2.3.5.3
part (2)	4.2.3.5.4
part (3)	4.2.3.5.5
place of printing	4.2.3.4.4
place of publication	4.2.3.4.2
plate	4.2.3.5.14
post-coordinated indexing	4.3.2.4
pre-coordinated indexing	4.3.2.3
preliminaries	4.2.4.2

press copy	4.1.20
printer	4.2.3.4.5
printing	4.2.3.3.5
proper title	4.2.3.2.3
pseudonym	4.2.3.2.15
publisher	4.2.3.4.3
publishing firm	4.2.3.4.3
publishing house	4.2.3.4.3
reference	4.2.3.1.9
registration of collection individual	4.1.30
registration of collection summary	4.1.29
reprint	4.2.3.7.2
reprint facsimile	4.2.3.7.3
retrospective acquisition	4.1.31
review	4.3.1.9
review copy	4.1.20
running title	4.2.3.2.10
secondary author	4.2.3.2.14
selection of documents	4.1.3
selective abstract	4.3.1.7
semantic factoring	4.3.2.7
sending on approbation	4.1.11
sending on approval	4.1.11
serial number international standard	4.2.2.15
series statement	4.2.3.6.1
shared cataloging	4.2.2.8
shelf list	4.2.5.7
shelf mark	4.2.3.1.8
shelf number	4.2.3.1.8
size of edition	4.2.3.3.6
slanted abstract	4.3.1.7
standing order	4.1.9
statement of copyright	4.2.3.4.8

statement of edition	4.2.3.3.2
statement of responsibility	4.2.3.2.11
statement series	4.2.3.6.1
stock	4.1.4
subheading	4.2.3.1.6
subject	4.3.1.13
subject catalogue	4.2.5.5
subject heading	4.2.3.1.5
subscription (1)	4.1.7
subscription (2)	4.1.8
subtitle	4.2.3.2.2
summary	4.3.1.8
summary registration of collection	4.1.29
supplementary acquisition	4.1.27
symbol	4.2.1.1
term indexing	4.3.1.4
throw-out	4.2.3.5.15
title	4.2.3.2.1
title alternative	4.2.3.2.7
title catalogue	4.2.5.3
title common	4.2.3.2.8
title half	4.2.3.2.9
title key	4.2.3.2.6
title original	4.2.3.2.5
title page	4.2.4.1
title parallel	4.2.3.2.4
title proper	4.2.3.2.3
title running	4.2.3.2.10
title uniform	4.2.3.1.3
tracing (1)	4.2.3.1.7
transcription	4.2.1.3
transliteration	4.2.1.2
uniform title	4.2.3.1.3

union catalogue	4.2.2.10
version abridged	4.3.1.11
volume	4.2.3.5.2
withdrawal	4.1.32
word(s) entry	4.2.3.1.1

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ

abonnement	4.1.7
abregée version	4.3.1.11
acheve d'imprimer	4.2.3.4.7
acquisition (de documents)	4.1.2
acquisition à titre gratuit	4.1.15
acquisition à titre onereux	4.1.5
acquisition de routine	4.1.26
acquisition retrospective	4.1.31
acquisition supplémentaire	4.1.27
adresse bibliographique	4.2.3
affiliation d'auteur	4.2.3.2.16
allocation de termes (d'indexation)	4.3.2.1
alphabétique catalogue	4.2.5.1
alternatif titre	4.2.3.2.7
analyse	4.3.1.1
analyse automatique	4.3.3.2
analyse du contenu	4.3.1.2
analytique notice	4.2.2.11
(analytique) résumé	4.3.1.4
annotation	4.3.1.12
anonyme document	4.2.3.2.19
auteur	4.2.3.2.12
auteur principal	4.2.3.2.13
auteur secondaire	4.2.3.2.14
auteur catalogue	4.2.5.2
automatique analyse	4.3.3.2
automatique indexation	4.3.3.1
bibliographique adresse	4.2.3.4.1
bibliographique description	4.2.2.1
bibliographique élément	4.2.2.2
bibliographique internationale normalisée description	4.2.2.13

bibliographique notice	4.2.2.3
catalogage	4.2.2.6
catalogage centralisé	4.2.2.9
catalogage dans la publication	4.2.2.7
catalogage en coopération	4.2.2.8
catalogage partagé	4.2.2.8
catalographique notice	4.2.2.4
catalogue (2)	4.2.2.5
catalogue alphabétique	4.2.5.1
catalogue auteurs	4.2.5.2
catalogue chronologique	4.2.5.8
catalogue collectif	4.2.2.10
catalogue-dictionnaire	4.2.5.4
catalogue géographique (1)	4.2.5.10
catalogue-matières	4.2.5.5
catalogue onomastique	4.2.5.9
catalogue par titres	4.2.5.3
catalogue systématique	4.2.5.6
catalogue topographique	4.2.5.7
cataloguement	4.2.2.6
centralisé catalogage	4.2.2.9
chainage	4.3.2.5
choix des documents	4.1.3
chronologique catalogue	4.2.5.8
CIP	4.2.2.7
clé titre	4.2.3.2.6
collation	4.2.3.5.1
collationnement	4.1.21
collectif catalogue	4.2.2.10
collectivité-auteur	4.2.3.2.17
commande	4.1.6
commande permanente	4.1.9
commun titre	4.2.3.2.8

compte rendu	4.3.1.9
condition envoi sous	4.1.11
continue pagination	4.2.3.5.11
cote	4.2.3.1.8
courant titre	4.2.3.2.10
date de publication	4.2.3.4.6
dépliant	4.2.3.5.15
dépôt	4.1.18
dépôt légal	4.1.19
description bibliographique	4.2.2.1
description bibliographique internationale normalisée	4.2.2.13
descriptive (d'un exemplaire) notice	4.2.2.12
document anonyme	4.2.3.2.19
donation	4.1.16
double pagination	4.2.3.5.12
échange (de documents)	4.1.12
échange international	4.1.14
échange national	4.1.13
éditeur	4.2.3.4.3
éditeur scientifique	4.2.3.2.18
édition (1)	4.2.3.3.1
édition (2)	4.2.3.3.7
édition nouvelle	4.2.3.3.4
édition originale	4.2.3.3.5
élément bibliographique	4.2.2.2
élément bibliographique mineur	4.2.2.17
élément bibliographique nécessaire	4.2.2.16
enregistrement	4.1.23
enregistrement des publications en série	4.1.25
entrée	4.1.22
envoi a vue	4.1.11
envoi d'office	4.1.10
envoi en communication	4.1.11

envoi pour examen	4.1.11
envoi sous condition	4.1.11
examen envoi pour	4.1.11
exemplaire du depot legal	4.1.28
exlure	4.1.32
extraction des termes	4.3.2.2
extrait	4.3.1.10
factorisation sémantique	4.3.2.7
fascicule	4.2.3.5.4
faux titre	4.2.3.2.9
ficher d'autorité	4.2.3.1.10
foliation	4.2.3.5.9
fonds	4.1.1
géographique catalogue (1)	4.2.5.10
gratuit acquisition à titre	4.1.15
hors-texte	4.2.3.5.14
illustration	4.2.3.5.13
impression	4.2.3.3.6
imprimeur	4.2.3.4.5
index	4.3.1.14
indexation	4.3.1.3
indexation automatique	4.3.3.1
indexation postcoordonnée	4.3.2.4
indexation précoordonnée	4.3.2.3
indicatif résumé	4.3.1.5
individuelle recensement de collection	4.1.30
informatif resume	4.3.1.6
international échange	4.1.14
international normalisé d'une publication en série numéro	4.2.2.15
international normalisé du livre numéro	4.2.2.14
internationale normalisée description bibliographique	4.2.2.13
inventaire	4.1.24
ISBD	4.2.2.13

ISBN	4.2.2.14
ISSN	4.2.2.15
légal dépôt	4.1.19
legs	4.1.17
lien	4.3.2.6
lieu d'édition	4.2.3.4.2
lieu d'impression	4.2.3.4.4
lieu de publication	4.2.3.4.2
liminaires pages	4.2.4.2
liste d'autorité	4.2.3.1.10
livraison	4.2.3.5.5
maison d'édition	4.2.3.4.3
matériel d'accompagnement	4.2.4.3
mention d'édition	4.2.3.3.2
mention de collection	4.2.3.6.1
mention de copyright	4.2.3.4.8
mention de responsabilité	4.2.3.2.11
mineur element bibliographique	4.2.2.17
multiple pagination	4.2.3.5.10
national échange	4.1.13
nécessaire element bibliographique	4.2.2.16
note	4.2.3.7.1
notice analytique	4.2.2.11
notice bibliographique	4.2.2.3
notice bibliographique principale	4.2.2.18
notice bibliographique secondaire	4.2.2.19
notice catalographique	4.2.2.4
notice descriptive (d'un exemplaire)	4.2.2.12
notice signalétique	4.2.2.3
nouvelle edition	4.2.3.3.4
numéro international normalisé d'une publication en série	4.2.2.15
numéro international normalisé du livre	4.2.2.14
onereux acquisition à titre	4.1.5

onomastique catalogue	4.2.5.9
original titre	4.2.3.2.5
originale édition	4.2.3.3.5
page	4.2.3.5.7
page de titre	4.2.4.1
pages liminales	4.2.4.2
pagination	4.2.3.5.8
pagination continue	4.2.3.5.11
pagination double	4.2.3.5.12
pagination multiple	4.2.3.5.10
parallèle titre	4.2.3.2.4
partagé catalogage	4.2.2.8
permanente commande	4.1.9
plan d'acquisition en coopération	4.1.4
planche	4.2.3.5.14
postcoordonnée indexation	4.3.2.4
précoordonnée indexation	4.3.2.3
principal auteur	4.2.3.2.13
principale notice bibliographique	4.2.2.18
profondeur d'indexation	4.3.2.8
propre titre	4.2.3.2.3
pseudonyme	4.2.3.2.15
rappel des vedettes	4.2.3.1.7
recensement de collection individuelle	4.1.30
recensement de collection sommaire	4.1.29
réédition	4.2.3.3.4
réimpression	4.2.3.7.2
réimpression en fac-similé	4.2.3.7.3
rendu compte	4.3.1.9
renvoi	4.2.3.1.9
reproduction en fac-similé	4.2.3.7.3
résumé	4.3.1.8
résumé (analytique)	4.3.1.4

résumé indicatif	
résumé informatif	4.3.1.5
résumé sélectif	4.3.1.6
retrospective acquisition	4.3.1.7
scientifique éditeur	4.1.31
secondaire auteur	4.2.3.2.18
secondaire notice bibliographique	4.2.3.2.14
sélectif résumé	4.2.2.19
sémantique factorisation	4.3.1.7
service de presse	4.3.2.7
signalétique notice	4.1.20
sommaire recensement de collection	4.2.2.3
sous-vedette	4.1.29
sous-titre	4.2.3.1.6
sujet	4.2.3.2.2
souscription	4.3.1.13
supplémentaire acquisition	4.1.8
symbole	4.1.27
systématique catalogue	4.2.1.1
terme d'indexation	4.2.5.6
tirage	4.3.1.4
titre	4.2.3.3.7
titre alternatif	4.2.3.2.1
titre clé	4.2.3.2.7
titre commun	4.2.3.2.6
titre courant	4.2.3.2.8
titre faux	4.2.3.2.10
titre original	4.2.3.2.9
titre parallèle	4.2.3.2.5
titre propre	4.2.3.2.4
titre faux	4.2.3.2.3
titre uniforme	4.2.3.2.9
tomaison	4.2.3.1.3
	4.2.3.5.6

tome	4.2.3.5.3
topographique catalogue	4.2.5.7
transcription	4.2.1.3
transliteration	4.2.1.2
uniforme titre	4.2.3.1.3
vedette	4.2.3.1.1
vedette-auteur	4.2.3.1.2
vedette de forme	4.2.3.1.4
vedette-matière	4.2.3.1.5
version abrégée	4.3.1.11
volume	4.2.3.5.2

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

автоматическое индексирование	4.3.3.1
автоматическое реферирование	4.3.3.2
автор	4.2.3.2.12
автор коллективный	4.2.3.2.17
автор основной	4.2.3.2.13
автора сведения о принадлежности	4.2.3.2.16
авторов каталог	4.2.5.2
авторский заголовок	4.2.3.1.2
АК	4.2.5.1
алфавитный каталог	4.2.5.1
альтернативное заглавие	4.2.3.2.7
анализ	4.3.1.1
анализ содержания	4.3.1.2
аннотация	4.3.1.12
аннотированная запись	4.2.2.11
анонимный документ	4.2.3.2.19
безусловная рассылка	4.1.10
бесплатное комплектование	4.1.15
библиографическая запись	4.2.2.3
библиографический элемент	4.2.2.2
библиографическое описание	4.2.2.1
(библиотечный) каталог	4.2.2.5
библиотечный шифр	4.2.3.1.8
вариант сокращенный	4.3.1.11
вкладка	4.2.3.5.14
вклейка сфальцованная	4.2.3.5.15
внутригосударственный обмен (документами)	4.1.13
выводы	4.3.1.8
выдержка	4.3.1.10
выпуск	4.2.3.5.5
выпуск издания	4.2.3.3.7

выпускные данные
 выходные данные
 географический каталог
 глубина индексирования
 данные выпускные
 данные выходные
 дар
 дар завещательный
 дата издания
 дата публикации
 депонирование
 депонирование правомочное
 дескриптивная запись (экземпляра)
 добавочная библиографическая запись
 докомплектование
 документ анонимный
 (документа) предмет
 (документа) регистрация
 (документа) шифр хранения
 (документами) обмен
 документов отбор
 (документов) поступление
 единица печатная
 завещательный дар
 заглавие
 заглавие альтернативное
 заглавие ключевое
 заглавие общее
 заглавие оригинала
 заглавие основное
 заглавие параллельное
 заглавий каталог

4.2.3.4.7
 4.2.3.4.1
 4.2.5.10
 4.3.2.8
 4.2.3.4.7
 4.2.3.4.1
 4.1.16
 4.1.17
 4.2.3.4.6
 4.2.3.4.6
 4.1.18
 4.1.19
 4.2.2.12
 4.2.2.19
 4.1.27
 4.2.3.2.19
 4.3.1.13
 4.1.23
 4.2.3.1.8
 4.1.12
 4.1.3
 4.1.22
 4.2.3.5.2
 4.1.17
 4.2.3.2.1
 4.2.3.2.7
 4.2.3.2.6
 4.2.3.2.8
 4.2.3.2.5
 4.2.3.2.3
 4.2.3.2.4
 4.2.5.3

заголовкам ключ к
 заголовков трасса
 заголовок
 заголовок авторский
 заголовок предметный
 заголовок унифицированного заглавия
 заголовок формы
 заказ
 заказ постоянный
 заключение
 заочное комплектование
 запись аннотированная
 запись (экземпляра) дескриптивная
 запись (экземпляра) описательная
 запись библиографическая
 запись библиографическая добавочная
 запись библиографическая основная
 запись каталогизационная
 запись каталоговая
 запись каталожная
 избирательный реферат
 извлечение терминов
 издание
 издание новое
 издание оригинальное
 издание факсимильное
 издания выпуск
 издания дата
 издания место
 (издания) подписка
 издания регистрация сериального
 издания подписка на сериальные

4.2.3.1.10
 4.2.3.1.7
 4.2.3.1.1
 4.2.3.1.2
 4.2.3.1.5
 4.2.3.1.3
 4.2.3.1.4
 4.1.6
 4.1.9
 4.3.1.8
 4.1.10
 4.2.2.11
 4.2.2.12
 4.2.2.12
 4.2.2.3
 4.2.2.19
 4.2.2.18
 4.2.2.4
 4.2.2.4
 4.2.2.4
 4.3.1.7
 4.3.2.2
 4.2.3.3.1
 4.2.3.3.3
 4.2.3.3.4
 4.2.3.7.3
 4.2.3.3.7
 4.2.3.4.6
 4.2.3.4.2
 4.8.1
 4.1.25
 4.1.7

издатель	4.2.3.4.3
издательство	4.2.3.4.3
иллюстрация	4.2.3.5.13
имен собственных каталог	4.2.5.9
инвентарная книга	4.1.24
индекс полочный	4.2.3.1.8
индексирование	4.3.1.3
индексирование автоматическое	4.3.3.1
индексирование посткоординатное	4.3.2.4
индексирование предкоординатное	4.3.2.3
индексирования глубина	4.3.2.8
индексирования термин	4.3.2.9
индивидуальный учет фонда	4.1.30
индикативный реферат	4.3.1.5
информативный реферат	4.3.1.6
ИСБД	4.2.2.13
ИСБН	4.2.2.14
исключение (из фонда)	4.1.32
каталог авторов	4.2.5.2
каталог алфавитный	4.2.5.1
каталог (библиотечный)	4.2.2.5
каталог географический	4.2.5.10
каталог заглавий	4.2.5.3
каталог имен собственных	4.2.5.9
каталог предметный	4.2.5.5
каталог сводный	4.2.2.10
каталог систематический	4.2.5.6
каталог словарный	4.2.5.4
каталог топографический	4.2.5.7
каталог хронологический	4.2.5.8
каталогизация	4.2.2.6
каталогизация в издании	4.2.2.7
каталогизация в публикации	4.2.2.7

каталогизация распределенная	4.2.2.8
каталогизация централизованная	4.2.2.9
каталогизационная запись	4.2.2.4
каталоговая запись	4.2.2.4
каталожная запись	4.2.2.4
ключ к заголовкам	4.2.3.1.10
ключевое заглавие	4.2.3.2.6
книга инвентарная	4.1.24
количественная характеристика	4.2.3.5.1
коллективный автор	4.2.3.2.17
коллация	4.2.3.5.1
колонтитул	4.2.3.2.10
колофон	4.2.3.4.7
комплект тиража	4.2.3.3.5
комплектование (фонда)	4.1.2
комплектование координированное	4.1.4
комплектование бесплатное	4.1.15
комплектование заочное	4.1.10
комплектование очное	4.1.11
комплектование платное	4.1.5
комплектование ретроспективное	4.1.31
комплектование текущее	4.1.26
координированное комплектование	4.1.4
легат	4.1.17
лист сборный	4.2.4.2
лист титульный	4.2.4.1
локализация терминов терминов	4.3.2.1
материал сопроводительный	4.2.4.3
международное стандартное библиографическое описание	4.2.2.13
международный обмен (документами)	4.1.14
международный стандартный номер книги	4.2.2.14
международный стандартный номер сериального издания	4.2.2.15

место издания	4.2.3.4.2
место печатания	4.2.3.4.4
место публикации	4.2.3.4.2
метка	4.2.1.1
множественная нумерация	4.2.3.5.10
новое издание	4.2.3.3.3
номер книги международный стандартный	4.2.2.14
номер серийного издания международный стандартный	4.2.2.15
нумерация множественная	4.2.3.5.10
нумерация томов	4.2.3.5.6
обмен (документами)	4.1.12
обмен (документами) внутригосударственный	4.1.13
обмен (документами) международный	4.1.14
обозначение	4.2.1.1
общее заглавие	4.2.3.2.8
обязательный экземпляр	4.1.28
обязательный библиографический элемент	4.2.2.16
описание библиографическое	4.2.2.1
описание международное стандартное библиографическое	4.2.2.13
описательная запись (экземпляра)	4.2.2.12
оригинала заглавие	4.2.3.2.5
оригинальное издание	4.2.3.3.4
основная библиографическая запись	4.2.2.18
основное заглавие	4.2.3.2.3
основной автор	4.2.3.2.13
отбор документов	4.1.3
отзыв	4.3.1.9
очное комплектование	4.1.11
пагинация	4.2.3.5.8
пагинация двоякая	4.2.3.5.12
пагинация сквозная	4.2.3.5.11
пагинация сплошная	4.2.3.5.11

пагинация продолжающаяся	4.2.3.5.11
параллельное заглавие	4.2.3.2.4
переиздание	4.2.3.3.3
перепечатка	4.2.3.7.2
перечень справочный (заголовков)	4.2.3.1.10
печатания место	4.2.3.4.4
печатная единица	4.2.3.5.2
ПК	4.2.5.5
платное комплектование	4.1.5
подзаглавие	4.2.3.2.2
подзаголовок	4.2.3.1.6
подписка (издания)	4.1.8
подписка на серийные издания	4.1.7
полочный индекс	4.2.3.1.8
посткоординатное индексирование	4.3.2.4
постоянный заказ	4.1.9
поступление (документов)	4.1.22
правомочное депонирование	4.1.19
предкоординатное индексирование	4.3.2.3
предмет (документа)	4.3.1.13
предметный каталог	4.2.5.5
предметный заголовок	4.2.3.1.5
примечание	4.2.3.7.1
проверка экземпляра на дефектность	4.1.21
проверка экземпляра на полноту	4.1.21
продолжающаяся пагинация	4.2.3.5.11
псевдоним	4.2.3.2.15
публикации дата	4.2.3.4.6
публикации место	4.2.3.4.2
развернутый реферат	4.3.1.6
разложение семантическое	4.3.2.7
распределенная каталогизация	4.2.2.8

рассылка безусловная	4.1.10
рассылка условная	4.1.11
регистрация (документа)	4.1.23
регистрация сериального издания	4.1.25
редактор	4.2.3.2.18
резюме	4.3.1.8
ретроспективное комплектование	4.1.31
реферат	4.3.1.4
реферат избирательный	4.3.1.7
реферат индикативный	4.3.1.5
реферат информативный	4.3.1.6
реферат развернутый	4.3.1.6
реферат специализированный	4.3.1.7
реферирование автоматическое	4.3.3.2
рецензия	4.3.1.9
сборный лист	4.2.4.2
сведения о копирайте	4.2.3.4.8
сведения о серии	4.2.3.6.1
сведения об авторском праве	4.2.3.4.8
сведения об издании	4.2.3.3.2
сведения об ответственности	4.2.3.2.11
сведения о принадлежности автора	4.2.3.2.16
сводный каталог	4.2.2.10
связка	4.3.2.6
связывание	4.3.2.5
сдвоенная пагинация	4.2.3.5.12
семантическое разложение	4.3.2.7
сериальные издания подписка на	4.1.7
систематический каталог	4.2.5.6
СК	4.2.5.6
сквозная пагинация	4.2.3.5.11
словарный каталог	4.2.5.4

соавтор	4.2.3.2.14
содержания анализ	4.3.1.2
сокращенный вариант	4.3.1.11
сопроводительный материал	4.2.4.3
специализированный реферат	4.3.1.7
сплошная пагинация	4.2.3.5.11
справочный перечень (заголовков)	4.2.3.1.10
ссылка	4.2.3.1.9
страница	4.2.3.5.7
страница титульная	4.2.4.1
суммарный учет фонда	4.1.29
сфальцованная вклейка	4.2.3.5.15
текущее комплектование	4.1.26
термин индексирования	4.3.2.9
терминов извлечение	4.3.2.2
типограф	4.2.3.4.5
типография	4.2.3.4.5
тираж	4.2.3.3.6
тиража комплект	4.2.3.3.5
титул	4.2.4.1
титульная страница	4.2.4.1
титульный лист	4.2.4.1
том	4.2.3.5.3
томов нумерация	4.2.3.5.6
топографический каталог	4.2.5.7
транскрипция	4.2.1.3
транслитерация	4.2.1.2
трасса заголовков	4.2.3.1.7
указатель	4.3.1.14
унифицированного заглавия заголовков	4.2.3.1.3
условная рассылка	4.1.11
учет фонда индивидуальный	4.1.30

учет фонда суммарный	4.1.29
факсимильное издание	4.2.3.7.3
факультативный библиографический элемент	4.2.2.17
фолиация	4.2.3.5.9
фонд	4.1.1
координированное комплектование	4.1.3
формы заголовков	4.2.3.1.4
характеристика количественная	4.2.3.5.1
хранения (документа) шифр	4.2.3.1.8
хронологический каталог	4.2.5.8
централизованная каталогизация	4.2.2.9
часть	4.2.3.5.4
шифр библиотечный	4.2.3.1.8
шифр хранения (документа)	4.2.3.1.8
шмуцтитул	4.2.3.2.9
экземпляр для отзыва	4.1.20
экземпляр обязательный	4.1.28
экземпляра на дефектность проверка	4.1.21
экземпляра на полноту проверка	4.1.21
элемент библиографический	4.2.2.2

УДК 002:001.4:006.354

Т00

Ключові слова: терміни, інформація, документація, комплектування фонду, бібліографічний опис, аналіз документів, каталогізування, каталог, документ, індексування, реферування, бібліотека, інформаційний центр, видавнича справа, бібліотечна справа, інформаційна діяльність

Редактор Є.А. Козир
Технічний редактор В.М. Попов
Коректор А.В. Бородавко

Підписано до друку 15.09.94. Формат 60×84 1/16.
Ум. друк. арк. 5.35. Зам. 1171 Ціна договірна.

Дільниця оперативного друку УкрНДІСІ
252006, Київ-6, вул. Горького, 174